叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《凯蒂的野餐及其他故事》(kitty's Picnic, And Other Stories) 000001

2. 《凯蒂的野餐及其他故事》(kitty's Picnic, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《凯蒂的野餐及其他故事》(Kitty's Picnic, and Other Stories)
第1/2页

['kɪtiz]	['pɪknɪk]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔ:riz]
KITTY'S	**PICNIC**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
小猫的	野餐	和	其他	故事

凯蒂的野餐和其他故事

['kʌvə(r)]	[ɑ:t]
Cover	**art**
覆盖	艺术

封面图

-	['kɪti]	[sæt][æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.	-	—	[peɪdʒ]	['sɛvən]	.
'	**KITTY**	**SAT**	**AT**	**THE**	**WINDOW**	**.**	**'**	**—**	**Page**	**7**	**.**
-	猫咪	卫星	在	这	窗户	.	-	—	页	7	.

“小猫咪坐在窗边。”——第7页

['kɪtiz]	['pɪknɪk]
KITTY'S	**PICNIC**
小猫的	野餐

凯蒂的野餐

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔ:riz]
And	**other**	**Stories**
和	其他	故事

以及其他故事

[wɪð]	[ɪˌlʌs'treʃən]
WITH	**ILLUSTRATIONS**
和	插图

附插图

['edɪnbrə]	&	['lʌndən]
EDINBURGH	**&**	**LONDON**
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɒlɪfənt]	['ændəsn]	&	['ferɪə(r)]
OLIPHANT	**ANDERSON**	**&**	**FERRIER**
巨象	安德森	&	费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

['hedpi:s]	[tu:; tə]	['kɒntents]
headpiece	**to**	**Contents**
头巾	到	内容

头饰到内容

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['kɪtiz]	['pɪknɪk]
Kitty's	**Picnic**
小猫的	野餐

凯蒂的野餐

['ɛlənz] ['letə(r)]
Ellen's **Letter**
艾伦的 信

艾伦的信

[ðæt] [dɪə(r)] [dʌk]
That **Dear** **Duck**
那 亲爱的 鸭子

那只可爱的鸭子

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l]
Little **Miss** **Muffle**
小的 错过 消音

小默弗小姐

[ə; eɪ] [nju:] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
A **New** **Red** **Riding** **-** **Hood**
一个 新的 红色的 骑术 - 兜帽

新版小红帽

[lɪləs] [dɒl] [ʃəʊ]
Lilla's **Doll** **Show**
莉拉的 玩具娃娃 展示

莉拉的娃娃秀

['sɛˌli:nə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl]
Selina **and** **her** **Doll**
塞琳娜 和 她 玩具娃娃

塞琳娜和她的娃娃

['teɪlpi:s] [tu:; tə] ['kɒntents]
tailpiece **to** **Contents**
尾部 到 内容

尾部至目录

['hedpi:s] [tu:; tə] ['kɪtiz] ['pɪknɪk]
headpiece **to** **Kitty's** **Picnic**
头巾 到 小猫的 野餐

凯蒂野餐会的头饰

['kɪtiz] ['pɪknɪk] .
Kitty's **Picnic** **.**
小猫的 野餐 .

凯蒂的野餐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
It **was** **a** **fine** **spring** **morning** **,**
它 曾是 一个 美好的 春天 早晨 ,

那是一个美好的春日早晨，

[ænd; ənd] ['kɪti] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z]
and **Kitty** **sat** **at** **the** **window** **looking** **out** **at** **the** **green** **fields** **and** **the** **trees**
和 猫咪 卫星 在 这 窗户 寻找 出去 在 这 绿色的 字段 和 这 树木
[wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [li:vz] ,
with **their** **young** **leaves** **,**
和 他们的 年轻的 树叶 ,

凯蒂坐在窗边，望着绿色的田野和长满嫩叶的树木。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ði:z] [tu:; tə][sʌm; səm] ['taʊəz] [ðæt] [lʊkt] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and **far** **,** **far** **beyond** **these** **to** **some** **towers** **that** **looked** **small** **in** **the** **distance** **,**
和 远的 , 远的 超过 这些 到 一些 塔楼 那 看起来 小的 在 这 距离 ,

更远处，还有一些看起来很小的塔楼。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	when	you	came	close	to	them	you	found	that	they	belonged	to	a
但	什么时候	你	来了	关闭	到	他们	你	成立	那	他们	属于	到	一个

[grænd] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] ['ruːɪnz] .

grand	old	castle	in	ruins	.
盛大	老的	城堡	在	废墟	.

但当你走近它们时，你会发现它们属于一座宏伟的古老城堡遗址。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ['kɪti] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ]

This	castle	Kitty	had	long	wished	to	see	,	for	she	had	heard	so	much
这	城堡	猫咪	有	长的	希望	到	看	,	为了	她	有	听到	所以	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

凯蒂一直很想看看这座城堡，因为她听说过很多关于它的事情；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	-	day	she	was	thinking	very	much	about	it	,
和	到	-	天	她	曾是	思维	非常	很多	关于	它	,

今天她一直在想这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪknɪk] ,

for	she	knew	that	there	was	going	to	be	a	great	picnic	,
为了	她	知道	那	那里	曾是	去	到	是	一个	伟大的	野餐	,

因为她知道将会有一场盛大的野餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

to	which	her	cousins	were	going	,	and	Kitty	wished	she	were	going
到	哪个	她	表兄弟姐妹	是	去	,	和	猫咪	希望	她	是	去

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

她的表兄弟姐妹们都要去那里，凯蒂也希望自己能去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .

but	she	had	not	been	invited	.
但	她	有	不是	到过	受邀	.

但她并没有收到邀请。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)]

As	she	gazed	out	of	the	window	she	saw	several	carriages	full	of	people	on	their
作为	她	凝视	出去	的	这	窗户	她	锯	一些	马车	满的	的	人们	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

way	to	the	picnic	.
方式	到	这	野餐	.

她望着窗外，看到好几辆马车满载着人，正前往野餐地点。

[ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɪtiz] [aɪz] ,

Then	the	tears	came	into	Kitty's	eyes	,
然后	这	眼泪	来了	进入	小猫的	眼睛	,

然后，凯蒂的眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

and	she	dropped	the	book	she	was	holding	in	her	hand	,
和	她	掉落	这	书	她	曾是	保持	在	她	手	,

她手里拿着的书掉在了地上。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

and	opened	the	window	so	that	she	might	see	the	carriages	more	clearly	.
和	打开	这	窗户	所以	那	她	可能	看	这	马车	更多的	清楚地	.

她打开窗户，以便更清楚地看到马车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] ,
They were going very quickly ,
他们 是 去 非常 迅速地 ,

他们走得很快。

[ænd; ənd] ['kɪti] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt]
and Kitty could hear the people laughing and talking as she watched
和 猫咪 可以 听到 这 人们 笑 和 说 作为 她 观看
[ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
them out of sight .
他们 出去 的 视线 .

凯蒂透过视线，还能听到人们的笑声和谈笑声。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
She gave a great sigh .
她 给予 一个 伟大的 叹 .

她长叹一口气。

- [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ] ! -
' How much I should like to go ! '
- 如何 很多 我 应该 喜欢 到 去 ! -

我多么想去啊！

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][ə'laʊd] .
she said , half aloud .
她 说 , 一半 大声 .

她半自言自语道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Just then the door opened , and her Uncle George walked into the room .
只是 然后 这 门 打开 , 和 她 叔叔 乔治 步行 进入 这 房间 .

就在这时，门开了，她的乔治叔叔走了进来。

- [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - [sed] ['kɪti] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] .
' Why , Uncle George , where have you come from ? ' said Kitty , jumping up .
- 为什么 , 叔叔 乔治 , 在哪里 有 你 来 从 ? - 说 猫咪 , 跳 向上 .

“乔治叔叔，你从哪里来呢？”凯蒂跳起来问道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tɪl] [nekst] [wiːk] . -
' I thought you were not coming home till next week . '
- 我 想法 你 是 不是 未来 家 直到 下一个 星期 . -

“我还以为你下周才回家呢。”

- [aɪ] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,
' I came home last night , ' said Uncle George ,
- 我 来了 家 最后的 夜晚 , - 说 叔叔 乔治 ,

“我昨晚回家了，”乔治叔叔说。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
' but I did not expect to find you here .
- 但 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 这里 .

但我没想到会在这里遇到你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] . -
I thought you would be going to the picnic . '
我 想法 你 会 是 去 到 这 野餐 . -

我以为你会去野餐呢。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ] , - [sed] ['kɪti] , - [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] .
' I should like to go , ' said Kitty , ' but I was not invited .
- 我 应该 喜欢 到 去 , - 说 猫咪 , - 但 我 曾是 不是 受邀 .

“我很想去，”凯蒂说，“但我没有被邀请。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] . -
I do not know Mrs . Somers . '
我 做 不是 知道 太太 . 萨默斯 . -

我不认识萨默斯夫人。

- ['naɪðə(r)][duː; də][ai] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ; - [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk]
' Neither do I , ' said Uncle George ; ' but suppose we have a little picnic
- 两者都不 做 我 , - 说 叔叔 乔治 ; - 但 认为 我们 有 一个 小的 野餐
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
of our own ,
的 我们的 自己的 ,

"我也不想,"乔治叔叔说，"不过，如果我们自己来一次小小的野餐呢？"

['kɪti] ?
Kitty ?
猫咪 ?

猫咪?

[ai][hæv; həv][gɒt][maɪ][dɒg] - [kɑːt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I have got my dog - cart at the door ,
我 有 得到 我的 狗 - 大车 在 这 门 ,

我的狗车已经放在门口了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [greɪvəndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɪknɪk] ['pɑːtiz] ;
and there is room in the castle grounds for a dozen picnic parties ;
和 那里 是 房间 在 这 城堡 理由 为了 一个 打 野餐 各方 ;

城堡的庭院里有足够的空间容纳十几场野餐;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] . -
and we should not take up much room . '
和 我们 应该 不是 拿 向上 很多 房间 . -

我们不应该占用太多空间。

['kɪti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Kitty clapped her hands .
猫咪 鼓掌 她 双手 .

凯蒂拍了拍手。

- [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] . -
' Put on your hat , then , and we will go , ' said Uncle George . '
- 放 在 你的 帽子 , 然后 , 和 我们 将要 去 , - 说 叔叔 乔治 . -

"那就戴上帽子，我们走吧。"乔治叔叔说。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði]['ruːɪnz] . -
My little Kitty shall see the castle , and climb the ruins . '
我的 小的 猫咪 将 看 这 城堡 , 和 爬 这 废墟 . -

我的小猫咪将会看到城堡，还会爬上废墟。

- [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! - [sed] ['kɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] .
' Oh , Uncle George , how good you are ! ' said Kitty , as they drove along .
- 哦 , 叔叔 乔治 , 如何 好的 你 是 ! - 说 猫咪 , 作为 他们 驾驶 沿着 .

"哦，乔治叔叔，你真好！"凯蒂一边开车一边说。

- [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] . -
' I never thought I should be so happy as I am to - day . '
- 我 绝不 想法 我 应该 是 所以 快乐的 作为 我 是 到 - 天 . -

"我从未想过自己会像今天这样快乐。"

- [bʌt; bət] , ['kɪti] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ['veri] ['greɪvli] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi][kwaɪt]

'	But	,	Kitty	,	'	said	Uncle	George	very	gravely	,	'	I	am	afraid	it	can't	be	quite
-	但	,	猫咪	,	-	说	叔叔	乔治	非常	严重地	,	-	我	是	害怕的	它	不能	是	相当

[ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

a	picnic	,
一个	野餐	,

"但是，凯蒂，"乔治叔叔非常严肃地说，"恐怕这不能算是一次野餐了。"

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ˌju: 'es] .

for	we	have	brought	nothing	to	eat	with	us	.
为了	我们	有	带来	没有什么	到	吃	和	我们	.

因为我们没有带任何食物。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? -

What	shall	we	do	?	'
什么	将	我们	做	?	-

我们该怎么办?

- [ai] [ʃænt] [maɪnd] , - [sed] ['kɪti] ; - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌŋgri] , ['ʌŋk(ə)l]

'	I	shan't	mind	,	'	said	Kitty	;	'	but	I	am	afraid	that	you	will	be	hungry	,	Uncle
-	我	不会	头脑	,	-	说	猫咪	;	-	但	我	是	害怕的	那	你	将要	是	饥饿的	,	叔叔

[dʒɔ:dʒ] . -

George	.	'
乔治	.	-

"我不介意，"凯蒂说，"但我担心你会饿肚子，乔治叔叔。"

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [smaɪld] .

Uncle	George	smiled	.
叔叔	乔治	微笑	.

乔治叔叔笑了。

- [wel] , [wi:; wi][woʊnt][bi:; bi] [stɑ:vd] , ['kɪti] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [kləʊz][baɪ] ,

'	Well	,	we	won't	be	starved	,	Kitty	;	there	is	a	nice	little	country	inn	close	by	,
-	出色地	,	我们	惯于	是	饥饿	,	猫咪	;	那里	是	一个	好的	小的	国家	客栈	关闭	经过	,

"别担心，我们不会饿死的，凯蒂；附近就有一家不错的乡村小旅馆。"

[weə(r)] [ai] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ]

where	I	put	up	my	horse	,	and	I	daresay	we	shall	manage	to	get	something
在哪里	我	放	向上	我的	马	,	和	我	敢说	我们	将	管理	到	得到	某物

[ðeə(r)] . -

there	.	'
那里	.	-

我把马拴在那里，我想我们应该能在那儿找到些什么。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] ['kɪti] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] ,

And	so	they	did	;	and	Kitty	saw	the	old	castle	,
和	所以	他们	做过	;	和	猫咪	锯	这	老的	城堡	,

于是他们照做了；凯蒂看到了那座古老的城堡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

and	when	she	drove	home	she	said	it	was	the	happiest	day	she	had	ever
和	什么时候	她	驾驶	家	她	说	它	曾是	这	最快乐	天	她	有	曾经

[spent] .

spent	.
花费	.

开车回家时，她说这是她度过的最快乐的一天。

['teɪlpi:s] [tu:; tə] ['kɪtiz] ['pɪknɪk]

tailpiece	to	Kitty's	Picnic
尾部	到	小猫的	野餐

凯蒂野餐的尾声

['hedpiːs] [tuː; tə] ['ɛlənz] ['letə(r)]
headpiece **to** **Ellen's** **Letter**
头巾 到 艾伦的 信

致艾伦的信的标题

['ɛlənz] ['letə(r)] .
Ellen's **Letter** **.**
艾伦的 信 .

艾伦的信。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , ['dʒɛsi] , - [sed] ['elən] ,
' You must be sure to write it all down , Jessy , ' said Ellen ,
- 你 必须 是 当然 到 写 它 全部 向下 , 杰西 , - 说 艾伦 ,

"杰西，你一定要把所有事情都写下来，"艾伦说。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] : - [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [haʊ] ['nɔːti] [bɒb][wɒz; wəz] ,
looking over her sister's shoulder : ' you must tell how naughty Bob was ,
寻找 超过 她 姐妹 肩膀 : - 你 必须 告诉 如何 淘气 鲍勃 曾是 ,

她越过姐姐的肩膀说："你一定要告诉大家鲍勃有多淘气。"

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wæks] ['meltɪd] ,
and how he threw your doll on the fire , and all the wax melted ,
和 如何 他 扔 你的 玩具娃娃 在 这 火 , 和 全部 这 蜡 融化 ,

他把你的娃娃扔进火里，所有的蜡都融化了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [maɪ] [dɑːlz] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ,
and that he broke my doll's arms and legs ,
和 那 他 打破 我的 娃娃的 武器 和 腿 ,

他弄断了我娃娃的胳膊和腿。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [səʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bræn][frɒm; frəm]
so that I have had to sew them all over to keep the bran from
所以 那 我 有 有 到 缝 他们 全部 超过 到 保持 这 麸 从
['rʌnɪŋ] [aʊt] . -
running out . '
跑步 出去 . -

所以我不得不把它们都缝起来，防止麸皮漏出来。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] . -
' YOU MUST BE SURE TO WRITE IT ALL DOWN . '
- 你 必须 是 当然 到 写 它 全部 向下 . -

"你一定要把所有事情都写下来。"

- [jes] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['træmp(ə)ld][ɒn]['aʊə(r)] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [maɪ][rəʊz] -
' Yes — and how he trampled on our gardens , and broke down my rose -
- 是的 — 和 如何 他 践踏 在 我们的 花园 , 和 打破 向下 我的 玫瑰 -
[bʊʃ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][pɪŋks] .
bush and all my pinks .
衬套 和 全部 我的 粉色 .

"是的——他践踏了我们的花园，毁坏了我的玫瑰丛和所有的石竹。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel]
I don't think I shall have room for all the things there are to tell
我 不 思考 我 将 有 房间 为了 全部 这 事物 那里 是 到 告诉
['mæmə; mə'mɑː][ə'baʊt][hɪm] .
mamma about him .
妈妈 关于 他 .

我觉得我没有足够的篇幅把所有关于他的事情都告诉妈妈。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
There never was such a naughty boy !
那里 绝不 曾是 这样的 一个 淘气 男生 !

世上从来没有这么淘气的男孩！

[wen] [hiː; hi] [gets] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempəz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] . -

When	he	gets	one	of	his	tempers	he	does	not	seem	to	know	what	he	is	doing	.	'
什么时候	他	获得	一	的	他的	脾气	他	做	不是	似乎	到	知道	什么	他	是	正在做	.	-

他一旦发脾气，似乎就不知道自己在做什么了。

[ænd; ənd] ['elən] [liːnd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] .

And	Ellen	leaned	down	on	the	table	,	and	went	on	writing	.
和	艾伦	倾斜	向下	在	这	桌子	,	和	去	在	写作	.

艾伦俯身趴在桌子上，继续写作。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [bɒb] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] .

Just	then	the	door	opened	,	and	Bob	himself	came	in	.
只是	然后	这	门	打开	,	和	鲍勃	他自己	来了	在	.

就在这时，门开了，鲍勃走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , ['rəʊzi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [fɪəs] [naʊ] ;

He	was	a	fat	,	rosy	little	boy	,	and	he	did	not	look	very	fierce	now	;
他	曾是	一个	胖的	,	红润	小的	男生	,	和	他	做过	不是	看	非常	凶猛的	现在	;

他是个胖乎乎、脸色红润的小男孩，现在看起来一点也不凶狠；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [miːk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

indeed	,	he	looked	quite	meek	and	gentle	.
的确	,	他	看起来	相当	温顺	和	温和的	.

的确，他看起来相当温顺谦和。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [sed] , - [bɒb] [ɪz] ['sɒri] ;

He	came	up	to	his	sisters	,	and	said	,	'	Bob	is	sorry	;
他	来了	向上	到	他的	姐妹	,	和	说	,	-	鲍勃	是	对不起	;

他走到他姐姐们面前，说：〝鲍勃很抱歉；

[hiː; hi] [woʊnt] [spɔɪl] [dɒlz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ə'gen] . -

he	won't	spoil	dolls	and	gardens	again	.	'
他	惯于	剧透	娃娃	和	花园	再次	.	-

他不会再毁坏娃娃和花园了。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [bɒb] , - [sed] ['elən] ; - [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] ;

it	is	too	late	now	,	Bob	,	'	said	Ellen	;	'	you	have	spoiled	everything	;
它	是	也	晚的	现在	,	鲍勃	,	-	说	艾伦	;	-	你	有	被宠坏了	一切	;

〝现在太晚了，鲍勃，〞艾伦说，〝你把一切都搞砸了；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['letə(r)] ,

and	I	am	telling	mamma	all	about	it	in	my	letter	,
和	我	是	讲述	妈妈	全部	关于	它	在	我的	信	,

我在信里把这一切都告诉了妈妈。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ðiː] ['beikəz] [kɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɪp] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] . -

so	she	won't	bring	you	the	baker's	cart	and	the	whip	that	you	wanted	.	'
所以	她	惯于	带来	你	这	面包师的	大车	和	这	鞭	那	你	通缉	.	-

所以她不会给你送来你想要的面包车和鞭子。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] , [bɒb] , - [sed] ['dʒɛsi] ,

You	are	a	very	naughty	boy	,	Bob	,	'	said	Jessy	,
你	是	一个	非常	淘气	男生	,	鲍勃	,	-	说	杰西	,

〝你真是个淘气的孩子，鲍勃，〞杰西说。

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ə'gen] . -

'	and	I	am	not	going	to	play	with	you	again	.	'
-	和	我	是	不是	去	到	玩	和	你	再次	.	-

“我以后不会再和你一起玩了。”

[bɒb] [went] ['veri] [red] .

Bob	went	very	red	.
鲍勃	去	非常	红色的	.

鲍勃的脸涨得通红。

- [teɪk] [keə(r)] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] [ə'gen] , - [sed] ['elən] ,

'	Take	care	;	he's	going	into	a	temper	again	,	'	said	Ellen	,
-	拿	关心	;	他是	去	进入	一个	脾气	再次	,	-	说	艾伦	,

“小心点，他又要发脾气了。”艾伦说道。

[æz; əz][bɒb] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

as	Bob	made	a	snatch	at	the	letter	she	was	writing	.
作为	鲍勃	制成	一个	抢夺	在	这	信	她	曾是	写作	.

鲍勃一把抢过她正在写的信。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

She	held	it	out	of	his	reach	,
她	握住	它	出去	的	他的	抵达	,

她把它举到他够不着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

and	then	he	gave	a	loud	scream	and	began	crying	with	all	his	might	.
和	然后	他	给予	一个	大声	尖叫	和	开始	哭泣	和	全部	他的	可能	.

然后他发出了一声凄厉的惨叫，开始放声大哭。

- [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [nɜːs] ! -

'	I'll	go	to	nurse	!	'
-	患病的	去	到	护士	!	-

“我去护士那儿！”

[hiː; hi][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	cried	,	rushing	out	of	the	room	,	shouting	as	loud	as	he	could	.
他	哭	,	匆忙	出去	的	这	房间	,	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	.

他哭喊着冲出房间，大声呼喊。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪ] [ðæt]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ! - [sed] ['dʒɛsi] .

'	He	is	the	worst	boy	that	ever	lived	!	'	said	Jessy	.
-	他	是	这	最差	男生	那	曾经	居住地	!	-	说	杰西	.

“他是我见过最坏的男孩！”杰西说道。

- [naʊ] [wiːl; wil][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] , - [sed] ['elən] .

'	Now	we'll	get	on	with	the	letter	,	'	said	Ellen	.
-	现在	出色地	得到	在	和	这	信	,	-	说	艾伦	.

“现在我们继续写信吧，”艾伦说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][bɒb] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

But	just	then	they	heard	another	scream	—	which	was	not	Bob	—	and	then	a
但	只是	然后	他们	听到	其他	尖叫	—	哪个	曾是	不是	鲍勃	—	和	然后	一个

['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

bumping	noise	on	the	stairs	.
碰撞	噪音	在	这	楼梯	.

但就在这时，他们听到了另一声尖叫——那不是鲍勃发出的——然后楼梯上传来砰砰的响声。

- [hiːz] ['fɔːlən] [daʊn] - [steəz] .

'	He's	fallen	down	-	stairs	.
-	他是	倒下	向下	-	楼梯	.

他从楼梯上摔下来了。

[pə'hæps] [hiːz] [kɪld] , - [sed] ['dʒɛsi] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

Perhaps	he's	killed	,	'	said	Jessy	,	turning	pale	.
也许	他是	被杀	,	-	说	杰西	,	转弯	苍白	.

“他或许已经死了,”杰西脸色苍白地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

And	the	two	girls	ran	to	see	what	was	the	matter	.
和	这	二	女孩们	跑	到	看	什么	曾是	这	事情	.

两个女孩跑过去看发生了什么事。

[jes] , [bɒb] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] , [dɪd][nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt]

Yes	,	Bob	,	in	his	passion	,	did	not	see	where	he	was	going	,	and	he	slipped
是的	,	鲍勃	,	在	他的	热情	,	做过	不是	看	在哪里	他	曾是	去	,	和	他	滑倒了

,

,

,

是的，鲍勃当时太过投入，没注意脚下，结果滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	fell	from	the	top	of	the	stairs	to	the	bottom	.
和	跌倒	从	这	顶部	的	这	楼梯	到	这	底部	.

然后从楼梯顶端摔到了楼梯底端。

- [əʊ] , [nɜːs] , [ɪz][hiː; hi] [mʌtʃ] [hɜːt] ? -

'	Oh	,	nurse	,	is	he	much	hurt	?	'
-	哦	,	护士	,	是	他	很多	伤害	?	-

“哦，护士，他伤得重吗？”

[kraɪd] ['elən] , [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

cried	Ellen	,	for	nurse	and	the	rest	of	the	servants	were	there	.
哭	艾伦	,	为了	护士	和	这	休息	的	这	仆人	是	那里	.

艾伦喊道，因为护士和其他仆人都在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] .

It	was	a	long	time	before	Bob	came	to	himself	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	鲍勃	来了	到	他自己	.

过了很久，鲍勃才恢复意识。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bɑbz] [ɑːm][wɒz; wəz]['brəʊkən] ;

The	doctor	was	sent	for	,	and	he	found	that	Bob's	arm	was	broken	;
这	医生	曾是	发送	为了	,	和	他	成立	那	鲍勃的	手臂	曾是	破碎的	;

医生被请来后，发现鲍勃的胳膊骨折了;

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][bɒb][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][set] .

and	poor	Bob	had	to	suffer	a	great	deal	of	pain	in	having	it	set	.
和	贫穷的	鲍勃	有	到	遭受	一个	伟大的	交易	的	疼痛	在	拥有	它	放	.

可怜的鲍勃在复位过程中承受了很大的痛苦。

- [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] ! - [sed] ['elən][tuː; tə]['dʒɛsi] ; - [wiː; wi][woʊnt][send]['aʊə(r)]['letə(r)][tuː; tə]

'	Poor	Bob	!	'	said	Ellen	to	Jessy	;	'	we	won't	send	our	letter	to
-	贫穷的	鲍勃	!	-	说	艾伦	到	杰西	;	-	我们	惯于	发送	我们的	信	到

['mæmə; mə'mɑː] . -

mamma	.	'
妈妈	.	-

“可怜的鲍勃！”艾伦对杰西说，“我们不把信寄给妈妈了。”

- [nəʊ] , - [sed] ['dʒɛsi] ;

'	No	,	'	said	Jessy	;
-	不	,	-	说	杰西	;

“不,”杰西说;

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][faɪnd][pɔː(r); pʊə(r)][bɒb][səʊ] [ɪl] .

'	it	will	be	a	great	trouble	to	mamma	to	find	poor	Bob	so	ill	.
-	它	将要	是	一个	伟大的	麻烦	到	妈妈	到	寻找	贫穷的	鲍勃	所以	患病的	.

“妈妈发现可怜的鲍勃病得这么重，真是太麻烦了。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] . -

We	will	not	give	her	any	more	trouble	.	'
我们	将要	不是	给	她	任何	更多的	麻烦	.	-

我们不会再给她添麻烦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['letə(r)] .

And	she	tore	up	the	letter	.
和	她	撕裂	向上	这	信	.

然后她把信撕碎了。

[bʌt; bət] ['ənʌðə(r)] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

But	another	letter	was	written	to	mamma	to	tell	her	what	had
但	其他	信	曾是	书面	到	妈妈	到	告诉	她	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

但他还给妈妈写了另一封信，告诉她发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

and	she	came	at	once	.
和	她	来了	在	一次	.

她立刻来了。

[bɒb][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Bob	was	lying	quite	still	,	muttering	something	to	himself	,
鲍勃	曾是	说谎	相当	仍然	,	喃喃自语	某物	到	他自己	,

鲍勃一动不动地躺着，嘴里喃喃自语着什么。

[bʌt; bət]['əʊnli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] [ænd; ənd]['dʒɛsi][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - ['nɔːti] ,

but	only	loud	enough	for	Ellen	and	Jessy	to	hear	the	word	'	Naughty	,
但	仅有的	大声	足够的	为了	艾伦	和	杰西	到	听到	这	单词	-	淘气	,

['nɔːti] . -

naughty	.	'
淘气	.	-

但声音只够艾伦和杰西听到“淘气，淘气”这个词。

- [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] - [steəz] , [bɒb] , - [sed] ['dʒɛsi] .

'	But	we	did	not	think	you	would	fall	down	-	stairs	,	Bob	,	'	said	Jessy	.
-	但	我们	做过	不是	思考	你	会	落下	向下	-	楼梯	,	鲍勃	,	-	说	杰西	.

“但我们没想到你会从楼梯上摔下来，鲍勃，”杰西说。

[bɒb] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['dʒɛsi] , [ænd; ənd] [sed] , - [nəʊ] , [nəʊ] ; ['nɔːti] [bɒb] , [nɒt] ['nɔːti] ['dʒɛsi] . -

Bob	looked	up	at	Jessy	,	and	said	,	'	No	,	no	;	naughty	Bob	,	not	naughty	Jessy	.	'
鲍勃	看起来	向上	在	杰西	,	和	说	,	-	不	,	不	;	淘气	鲍勃	,	不是	淘气	杰西	.	-

鲍勃抬头看着杰西，说道：“不，不；是淘气的鲍勃，不是淘气的杰西。”

['teɪlpiːs] [tuː; tə] ['ɛlənz] ['letə(r)]

tailpiece	to	Ellen's	Letter
尾部	到	艾伦的	信

艾伦的信的尾声

['hedpiːs] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [dʌk]

headpiece	to	That	Dear	Duck
头巾	到	那	亲爱的	鸭子

致《那只亲爱的鸭子》的头饰

[ðæt] [dɪə(r)] [dʌk] .
That Dear Duck .
那 亲爱的 鸭子 .

那只可爱的鸭子。

[iːz] , - [sed] ['fɑːmə(r)][dʒəunz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
es , ' said Farmer Jones , looking down at them over the top bar of the
es , - 说 农民 琼斯 , 寻找 向下 在 他们 超过 这 顶部 酒吧 的 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

“是的，”琼斯农夫说着，从大门顶栏杆上方俯视着他们。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; ['əʊnli][maɪnd] ,
' you may come and play in the field for a bit ; only mind ,
- 你 可能 来 和 玩 在 这 场地 为了 一个 少量 ; 仅有的 头脑 ,

“你可以来田野里玩一会儿；只是要记住，

[ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔː(r)][henz] , [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði]
there is to be no chasing the sheep or hens , or throwing stones at the
那里 是 到 是 不 追逐 这 羊 或者 母鸡 , 或者 投掷 石头 在 这
[dʌks] ,
ducks ,
鸭子 ,

禁止追赶绵羊或母鸡，也禁止向鸭子扔石头。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][taɪm][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['fiːldz] . -
or it will be the last time you children get leave to come into my fields . '
或者 它 将要 是 这 最后的 时间 你 孩子们 得到 离开 到 来 进入 我的 字段 . -

否则，这将是你们这些孩子最后一次获准到我的田里来。

- [wiː; wi][woʊnt][duː; də] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [sɜː(r)] , - [sed] ['pegɪ] ['ɜːnɪstli] ,
' We won't do any mischief , sir , ' said Peggy earnestly ,
- 我们 惯于 做 任何 恶作剧 , 先生 , - 说 佩吉 切实 ,

“我们不会做任何坏事，先生，”佩吉认真地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kærid] [sɪt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌmθɪŋ]
as she tried to make the bundle she carried sit upright , and look something
作为 她 尝试 到 制作 这 捆 她 携带 坐 直立 , 和 看 某物
[laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ,
like a baby ,
喜欢 一个 婴儿 ,

她努力让怀里抱着的襁褓坐直，看起来像个婴儿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
instead of cuddling up like a shapeless lump on her shoulder .
反而 的 拥抱 向上 喜欢 一个 无形 块 在 她 肩膀 .

而不是像一团没有形状的肉团一样蜷缩在她肩上。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [ɪn][juː; jʊ][gəʊ] . -
' Very well , then , in you go . '
- 非常 出色地 , 然后 , 在 你 去 . -

“很好，那你进去吧。”

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][held][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] [tɪl] [ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː] ['beɪbiz] [hæd; həd][faɪld]
The farmer held the gate open till the five children and two babies had filed
这 农民 握住 这 门 打开 直到 这 五 孩子们 和 二 婴儿 有 已提交
[sɪ'deɪtli] [θruː] ;
sedately through ;
平静地 通过 ;

农夫一直开着大门，直到五个孩子和两个婴儿安静地鱼贯而入；

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒkɪt] , [ænd; ənd] [træmp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti]
then **he** **dropped** **the** **bar** **into** **the** **socket** **,** **and** **tramped** **away** **down** **the** **dusty**
然后 他 掉落 这 酒吧 进入 这 插座 , 和 践踏 离开 向下 这 尘土飞扬
[leɪn] .
lane **.**
车道 .

然后他把撬棍放回插槽，沿着尘土飞扬的小路走开了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] ,
The **sheep** **were** **away** **at** **the** **far** **side** **,**
这 羊 是 离开 在 这 远的 边 ,

羊群都跑到另一边去了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
and **did** **not** **take** **the** **trouble** **to** **glance** **up** **at** **the** **intruders** **.**
和 做过 不是 拿 这 麻烦 到 瞥一眼 向上 在 这 入侵者 .

他甚至懒得抬头看一眼入侵者。

[ðə; ði][henz][wɜː(r); wə(r)] [klʌk] ['bɪzɪli] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][beə(r)] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑːn] .
The **hens** **were** **clucking** **busily** **on** **a** **piece** **of** **bare** **ground** **beyond** **the** **barn** **.**
这 母鸡 是 咯咯叫 忙碌地 在 一个 片 的 裸 地面 超过 这 谷仓 .

谷仓外的一片空地上，母鸡们叽叽喳喳地叫个不停。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pɒnd] ,
Down **in** **the** **lowest** **corner** **of** **the** **field** **was** **a** **shallow** **pond** **,**
向下 在 这 最低 角落 的 这 场地 曾是 一个 浅的 池塘 ,

田地最低处角落里有一个浅水池，

[weə(r)] [ə; eɪ] [plʌmp] ['mʌðə(r)] [dʌk] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['daʊni] ['dʌklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ]
where **a** **plump** **mother** **duck** **and** **half** **a** **dozen** **downy** **ducklings** **were** **sailing**
在哪里 一个 丰满 母亲 鸭子 和 一半 一个 打 绒毛状 小鸭 是 帆船
['plæsɪdli] [ə'baʊt] .
placidly **about** **.**
平静地 关于 .

一只胖乎乎的母鸭带着六只毛茸茸的小鸭子在水里悠闲地游来游去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] - ['kʌmə(r)] [kəm'pærətɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]
They **were** **new** **-** **comers** **comparatively** **,** **and** **the** **children** **greeted** **them** **with**
他们 是 新的 - 来者 比较 , 和 这 孩子们 问候 他们 和
[ʃaʊts] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
shouts **of** **approval** **.**
喊叫 的 赞同 .

他们是新来的，孩子们大声欢呼欢迎他们。

- [waɪ] [kænt] ['beɪbiz] [swɪm] [ə'baʊt][ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
' **Why** **can't** **babies** **swim** **about** **and** **do** **things** **,** **instead** **of** **always** **crying** **and**
- 为什么 不能 婴儿 游泳 关于 和 做 事物 , 反而 的 总是 哭泣 和
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ?
going **to** **sleep** **?**
去 到 睡觉 ?

为什么婴儿不能游泳玩耍、做各种事情，而总是哭闹睡觉呢?

- [ɑːskt] ['tɒmi] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz][smɔːl] [twɪn] ['brʌðəz] [wɪð] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
' **asked** **Tommy** **,** **eyeing** **his** **small** **twin** **brothers** **with** **great** **dissatisfaction** **,**
- 问 汤米 , 觊觎 他的 小的 双 兄弟 和 伟大的 不满 ,

"汤米问道，他非常不满地看着他的双胞胎弟弟们。"

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] .
as **they** **sat** **in** **a** **row** **on** **a** **fallen** **tree** **-** **trunk** **.**
作为 他们 卫星 在 一个 排 在 一个 倒下 树 - 树干 .

他们并排坐在倒下的树干上。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [jʌŋ] [dʌks] ['eni] [deɪ] ; [ðev] [twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] . -

'	I'd	rather	have	young	ducks	any	day	;	they've	twice	as	much	sense	.	'
-	ID	相当	有	年轻的	鸭子	任何	天	;	他们有	两次	作为	很多	感觉	.	-

“我宁愿养小鸭子，它们比大鸭子聪明两倍。”

- [siː] [ðæt] [wʌn] ['iːtɪŋ] [ʌp][maɪ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ! -

'	See	that	one	eating	up	my	bread	and	butter	!	'
-	看	那	一	吃	向上	我的	面包	和	黄油	!	-

“瞧瞧那家伙，他正在吃我的面包和黄油！”

[kraɪd][dʒæk] ; - [hiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] .

cried	Jack	;	'	he's	something	like	a	duck	.
哭	杰克	;	-	他是	某物	喜欢	一个	鸭子	.

杰克喊道：“他有点像只鸭子。”

[ai] [wɪʃ] ['fɑːmə(r)][dʒəunz] [wʊd] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

I	wish	Farmer	Jones	would	give	him	to	me	.	'
我	希望	农民	琼斯	会	给	他	到	我	.	-

我希望琼斯农夫能把他送给我。

- [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] , - [sed] ['pegɪ] ['ʃɑːpli] ; - [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [dɪə(r)]

'	I'm	quite	sure	he	wouldn't	,	'	said	Peggy	sharply	;	'	ducks	are	dreadfully	dear
-	我是	相当	当然	他	不会	,	-	说	佩吉	尖锐地	;	-	鸭子	是	极其糟糕	亲爱的

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

“我非常肯定他不会，”佩吉厉声说道；“鸭子可是贵得要命的东西：

['mʌðərz] [sed] [səʊ][lɒts][ɒv; əv][taɪmz] . -

mother's	said	so	lots	of	times	.	'
母亲的	说	所以	很多	的	时代	.	-

妈妈说过很多次了。

[dʒæk]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [trʌŋk] ,

Jack	didn't	answer	;	he	was	leaning	over	the	tree	trunk	,
杰克	没有	回答	;	他	曾是	倾斜	超过	这	树	树干	,

杰克没有回答；他正倚在树干上。

['θrəʊɪŋ] ['taɪni]['bɪts][ɒv; əv] [krʌsts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] ,

throwing	tiny	bits	of	crusts	to	the	duckling	,
投掷	微小的	比特	的	外壳	到	这	小鸭	,

把一些碎面包皮扔给小鸭子，

[huː] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	was	doing	his	best	to	choke	himself	with	them	.
WHO	曾是	正在做	他的	最好的	到	呛	他自己	和	他们	.

他当时正竭尽全力想用它们把自己勒死。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Soon	after	,	the	duckling	came	round	in	front	of	the	trunk	where	they	were
很快	后	,	这	小鸭	来了	圆形的	在	正面	的	这	树干	在哪里	他们	是

['sɪtɪŋ] ;

sitting	;
坐着	;

不久之后，小鸭子绕到他们坐着的树干前面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fʌnɪəst] ['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪð] [ɪts] ['stʌmpi] [wɪŋz] ,

and	it	was	the	funniest	little	object	,	with	its	stumpy	wings	,
和	它	曾是	这	最搞笑	小的	目的	,	和	它是	矮墩墩	翅膀	,

它是个非常滑稽的小东西，长着短短的翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ] [bɪl] [ðæt] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .

and	a	big	yellow	bill	that	opened	and	shut	like	a	pair	of	scissors	.
和	一个	大的	黄色的	账单	那	打开	和	关闭	喜欢	一个	一对	的	剪刀	.

还有一张像剪刀一样可以开合的大黄钞票。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fˈʌnɪəst] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -

'	IT	WAS	THE	FUNNIEST	LITTLE	OBJECT	.	'
-	它	曾是	这	最搞笑	小的	目的	.	-

“这是个非常滑稽的小东西。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv][mɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ; [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [d'ʌzənz]

There	were	five	more	swimming	about	beside	their	mother	;	there	might	be	dozens
那里	是	五	更多的	游泳	关于	旁	他们的	母亲	;	那里	可能	是	几十个

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːmjɑːd] ,

more	in	the	farmyard	,
更多的	在	这	农场	,

还有五条小鱼在它们妈妈身边游来游去；农场里可能还有几十条。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

while	they	had	nothing	of	their	own	.
尽管	他们	有	没有什么	的	他们的	自己的	.

而他们自己却一无所有。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

A	sharp	little	duck	like	that	would	be	as	good	as	a	dog	to	play	with	.
一个	锋利的	小的	鸭子	喜欢	那	会	是	作为	好的	作为	一个	狗	到	玩	和	.

像这样一只机灵的小鸭子，玩起来就像遛狗一样有趣。

[dʒæk][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [wʊd]

Jack	had	watched	it	with	longing	eyes	;	he	was	certain	the	farmer	would
杰克	有	观看	它	和	渴望	眼睛	;	他	曾是	肯定	这	农民	会

['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	miss	it	,
绝不	错过	它	,

杰克用渴望的眼神注视着它；他确信农夫永远不会错过它。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

if	he	were	to	take	it	home	for	a	little	while	—	only	a	little	while	;
如果	他	是	到	拿	它	家	为了	一个	小的	尽管	—	仅有的	一个	小的	尽管	;

如果他把它带回家一会儿——只是一会儿；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][wʌn][bɪt][ðə; ðɪ] [wɜːs]

he	could	easily	bring	it	back	again	,	and	it	wouldn't	be	one	bit	the	worse
他	可以	容易地	带来	它	后退	再次	,	和	它	不会	是	一	少量	这	更糟

.

:

.

他完全可以把它带回来，而且情况不会更糟。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [pleɪd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['deɪziz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪz] ;

The	others	played	on	with	the	daisies	and	the	butterflies	;
这	其他的	玩	在	和	这	雏菊	和	这	蝴蝶	;

其他人则继续玩弄雏菊和蝴蝶；

[ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [sʌkt] [ðeə(r)] [θʌmz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] ['nɜːsɪz] - [ɑːmz] ;

the	babies	sucked	their	thumbs	and	fell	asleep	in	their	small	nurses	'	arms	;
这	婴儿	真烂	他们的	拇指	和	跌倒	睡着了	在	他们的	小的	护士	-	武器	;

婴儿们吮吸着拇指，在小护士们的怀里睡着了；

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

the	little	duck	forgot	his	mother	and	his	brothers	and	sisters	,
这	小的	鸭子	忘了	他的	母亲	和	他的	兄弟	和	姐妹	,

小鸭子忘记了妈妈、兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [streɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [krʌmz] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [tuː] [smɔːl]

and	strayed	farther	and	farther	away	after	the	crumbs	,	till	presently	two	small
和	迷路了	更远	和	更远	离开	后	这	面包屑	,	直到	目前	二	小的

[braʊn] [hændz] [paʊnst] [daʊn] ,

brown	hands	pounced	down	,
棕色的	双手	猛扑	向下	,

于是，它们循着面包屑越走越远，直到突然，两只棕色的小手猛地扑了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	he	found	himself	a	prisoner	.
和	他	成立	他自己	一个	囚犯	.

他发现自己成了囚犯。

- [kwæk] ! [kwæk] ! - [kɔːld] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [dʌk] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

'	Quack	!	quack	!	'	called	the	mother	duck	,	missing	the	wanderer	.
-	嘎嘎	!	嘎嘎	!	-	称为	这	母亲	鸭子	,	丢失的	这	流浪者	.

“嘎嘎！嘎嘎！”母鸭叫着，想念着那只迷路的鸭子。

- [kwæk] ! [kwæk] ! - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] .

'	Quack	!	quack	!	'	cried	the	little	duck	.
-	嘎嘎	!	嘎嘎	!	-	哭	这	小的	鸭子	.

“嘎嘎！嘎嘎！”小鸭子叫道。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['bɛsi] [lʊkt] [raʊnd] .

Peggy	and	Bessy	looked	round	.
佩吉	和	贝西	看起来	圆形的	.

佩吉和贝西环顾四周。

- [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [dʒæk] ?

'	Why	,	what	are	you	doing	,	Jack	?
-	为什么	,	什么	是	你	正在做	,	杰克	?

“杰克，你在干什么？”

['dɪd(ə)nt]['fɑːmə(r)][dʒəunz][seɪ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [dʌks] ? -

Didn't	Farmer	Jones	say	you	weren't	to	tease	the	ducks	?	'
没有	农民	琼斯	说	你	不是	到	逗	这	鸭子	?	-

琼斯农夫不是说过不许戏弄鸭子吗?

- [huː] [ɪz] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] ? - [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

'	Who	is	teasing	the	ducks	?	'	demanded	Jack	,	in	a	tone	of	injured	innocence	.
-	WHO	是	戏弄	这	鸭子	?	-	要求	杰克	,	在	一个	语气	的	受伤	无辜	.

“谁在戏弄鸭子？”杰克用一种受伤的无辜语气问道。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [trɪks]

'	I'm	going	to	take	it	home	for	a	bit	,	and	teach	it	a	lot	of	tricks
-	我是	去	到	拿	它	家	为了	一个	少量	,	和	教	它	一个	很多	的	技巧

. -

: '

. -

“我要把它带回家一段时间，教它很多技巧。”

- [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ! -

'	You'd	better	leave	it	alone	!	'
-	你会	更好的	离开	它	独自的	!	-

你最好别碰它！

[kraɪd] ['pegɪ] , [ɪn][ə'lɑːm] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] . -

cried	Peggy	,	in	alarm	;	'	it	would	be	stealing	.	'
哭	佩吉	,	在	警报	;	-	它	会	是	偷窃	.	-

佩吉惊恐地喊道：“那可是偷窃啊！”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

'	It	would	be	nothing	of	the	kind	.
-	它	会	是	没有什么	的	这	种类	.

“绝不会是那样。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌk] .

I'm	not	going	to	keep	the	duck	.
我是	不是	去	到	保持	这	鸭子	.

我不打算留下这只鸭子。

[gˈɜːlz] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sens] ; ['ðer] [dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] . -

Girls	haven't	a	bit	of	sense	;	they're	just	made	to	go	telling	tales	.	'
女孩们	还没有	一个	少量	的	感觉	;	它们是	只是	制成	到	去	讲述	故事	.	-

女孩子一点常识都没有，她们天生就会编故事。

- [ai][doʊnt]['evə(r)] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , - [rɪ'tɜːnd] ['pegɪ] , [wɪð] ['dɪgnəti] . -

'	I	don't	ever	tell	tales	,	'	returned	Peggy	,	with	dignity	.	'
-	我	不	曾经	告诉	故事	,	-	返回	佩吉	,	和	尊严	.	-

“我从不告密，”佩吉端庄地回答道。

[dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði][pɪgz][gɒt][ɪn][ðæt] [deɪ] ? -

Did	I	ever	tell	who	it	was	left	the	gate	open	when	the	pigs	got	in	that	day	?	'
做过	我	曾经	告诉	WHO	它	曾是	左边	这	门	打开	什么时候	这	猪	得到	在	那	天	?	-

我有没有告诉过是谁那天让猪进来时没关好大门?

- [wel] , [doʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðɪs] [taɪm]['aɪðə(r)] , - [wɒz; wəz][dʒæks]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

'	Well	,	don't	tell	tales	this	time	either	,	'	was	Jack's	only	acknowledgment	.
-	出色地	,	不	告诉	故事	这	时间	任何一个	,	-	曾是	杰克的	仅有的	致谢	.

“好吧，这次也别告状了。”杰克只说了这么一句。

- [wɪd] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] ['kɒmz] . -

'	We'd	better	be	going	now	,	before	anybody	comes	.	'
-	我们会	更好的	是	去	现在	,	前	任何人	来	.	-

“我们最好现在就走，免得有人来。”

[dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Jack	was	the	biggest	boy	,	and	liked	his	own	way	.
杰克	曾是	这	最大	男生	,	和	喜欢	他的	自己的	方式	.

杰克个子最高，而且喜欢我行我素。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði][rest] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Moreover	,	he	generally	made	the	rest	like	it	too	.
而且	,	他	一般来说	制成	这	休息	喜欢	它	也	.

而且，他通常也能让其他人喜欢上这种做法。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['bɛsi] [ʌn'iːzɪli] [gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːt] ,

Peggy	and	Bessy	uneasily	got	up	from	their	seat	,
佩吉	和	贝西	不安地	得到	向上	从	他们的	座位	,

佩吉和贝西不安地从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

and	back	the	procession	went	across	the	green	grass	and	daisies	,
和	后退	这	游行	去	穿过	这	绿色的	草	和	雏菊	,

队伍穿过绿草和雏菊，返回起点。

[dʒæk] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kwæk] ['laʊdli] ,

Jack	carrying	the	duck	inside	his	jacket	,	where	it	quacked	loudly	,
杰克	携带	这	鸭子	里面	他的	夹克	,	在哪里	它	嘎嘎叫	高声	,

杰克把鸭子藏在夹克里，鸭子在里面嘎嘎叫个不停。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊk] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [streɪ] ['lɪsnər] .

and	made	the	company	look	round	anxiously	,	for	fear	of	stray	listeners	.
和	制成	这	公司	看	圆形的	焦虑地	,	为了	害怕	的	流浪	听众	.

这让公司上下都紧张地四处张望，生怕有外人偷听。

- [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sə'dʒestid] ['tɒmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'lɒŋ]
' What will mother say when she sees it ? ' suggested Tommy , as they slunk along
- 什么 将要 母亲 说 什么时候 她 看到 它 ? - 建议 汤米 , 作为 他们 斯伦克 沿着
[ðə; ði] [leɪn] .
the lane .
这 车道 .

“妈妈看到会怎么说呢？”汤米一边说着，一边和他们沿着小路溜达。

- ['mʌðə(r)][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ; - [ɪts]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
' Mother is not going to see it , ' returned Jack ; ' it's going into the wood - shed .
- 母亲 是 不是 去 到 看 它 , - 返回 杰克 ; - 它是 去 进入 这 木头 - 棚 .

“妈妈不会看到的，”杰克回答说，“它会被放到柴房里。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ðeə(r)] ,
I'll make it a nice house there ,
患病的 制作 它 一个 好的 房子 那里 ,

我会把那里建成一栋漂亮的房子。

[ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] — ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] . -
all to itself — better than it had at the farm by a long way . '
全部 到 本身 — 更好的 比 它 有 在 这 农场 经过 一个 长的 方式 . -

完全属于它自己——比在农场时好多了。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
So instead of going straight into the house ,
所以 反而 的 去 直的 进入 这 房子 ,

所以他们没有直接进屋，

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the party repaired to the wood - shed at the end of the garden ,
这 派对 已修复 到 这 木头 - 棚 在 这 结尾 的 这 花园 ,

一行人来到花园尽头的柴房。

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [fenst] [ɪn][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bɔːdz] ,
where the duck was carefully fenced in behind some boards ,
在哪里 这 鸭子 曾是 小心 围栏 在 在后面 一些 板 ,

那只鸭子被小心地用木板围了起来。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌsts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and supplied with the remainder of the crusts for supper .
和 供应 和 这 余 的 这 外壳 为了 晚餐 .

剩下的面包皮也提供了，供晚餐食用。

- [hiːl] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
' He'll go off to sleep in a bit , ' said Jack , with a sigh of relief .
- 地狱 去 离开 到 睡觉 在 一个 少量 , - 说 杰克 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“他一会儿就会睡着了，”杰克松了口气说道。

- [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
' Now we'll go in ; and mind , you're not to say anything about it . '
- 现在 出色地 去 在 ; 和 头脑 , 你是 不是 到 说 任何事物 关于 它 . -

“现在我们进去；记住，你什么都不许说。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
It was easy for Jack to say that ,
它 曾是 简单的 为了 杰克 到 说 那 ,

对杰克来说，说这话很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [baɪ]['eni] [miːnz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but it wasn't by any means so easy to do it .
但 它 不是 经过 任何 方法 所以 简单的 到 做 它 .

但要做到这一点绝非易事。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['sʌmbədi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Every minute or two somebody would begin to say something bearing upon the
每一个 分钟 或者 二 某人 会 开始 到 说 某物 轴承 之上 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

每隔一两分钟就会有人开始谈论这个话题，

[ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [ʃɔ:t] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:m] .
and break off short in sudden alarm .
和 休息 离开 短的 在 突然 警报 .

突然惊慌失措，戛然而止。

['evri] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪnt]
Every time there was a moment's silence , they would be listening for faint
每一个 时间 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 他们 会 是 聆听 为了 头晕的
[kwæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,
quacks from the wood - shed ,
庸医 从 这 木头 - 棚 ,

每当短暂的寂静中，他们都会侧耳倾听柴房里传来的微弱的鸭叫声。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fel] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
and somehow it befell that there came no further opportunity of visiting the
和 不知何故 它 发生 那 那里 来了 不 更远 机会 的 访问 这
['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
prisoner that evening ;
囚犯 那 晚上 ;

然而，当晚却再也没有机会探望那名囚犯了；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , — [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [tʌb] ,
for it was Saturday , — the great festival of the bath - tub ,
为了 它 曾是 周六 , — 这 伟大的 节日 的 这 洗澡 - 浴缸 ,

因为那天是星期六——浴缸的盛大节日，

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,
— and by the time the whole seven had gone through the performance ,
— 和 经过 这 时间 这 所有的 七 有 已消失 通过 这 表现 ,

——等到七个人全部表演完毕后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bed] .
it was too late for anything but bed .
它 曾是 也 晚的 为了 任何事物 但 床 .

除了睡觉，什么都做不了了。

['nevə(r)][maɪnd] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] ['prɒmɪst] [hɪm'self][ə; eɪ]
Never mind ; to - morrow would be Sunday , and Jack promised himself a
绝不 头脑 ; 到 - 明天 会 是 星期日 , 和 杰克 承诺 他自己 一个
['lʌvli] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [klʌk] .
lovely time with his dear cluck .
迷人的 时间 和 他的 亲爱的 咕 .

没关系；明天就是星期天了，杰克答应自己要和他的爱犬度过一段美好的时光。

[hi:; hi] [wʊd] [slɪp][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ;
He would slip a piece of bread into his pocket at breakfast ;
他 会 滑 一个 片 的 面包 进入 他的 口袋 在 早餐 ;

他会在早餐时偷偷往口袋里塞一块面包；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [dɪtʃ] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] , [weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)] [went] ,
there was a noble ditch not very far off , where nobody ever went ,
那里 曾是 一个 高贵 沟 不是 非常 远的 离开 , 在哪里 无人 曾经 去 ,

不远处有一条幽深的沟渠，但那里从未有人去过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm] .

and	he	would	take	it	there	for	a	swim	.
和	他	会	拿	它	那里	为了	一个	游泳	.

他会带着它去那里游泳。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] ,

Jack	took	a	last	look	through	the	curtainless	window	at	the	shed	roof	,
杰克	采取	一个	最后的	看	通过	这	无窗帘	窗户	在	这	棚	屋顶	,

杰克最后透过没有窗帘的窗户看了一眼棚子的屋顶。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['brɪmfʊl][ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] .

and	went	to	bed	brimful	of	plans	for	to	-	morrow	and	the	duck	.
和	去	到	床	满满的	的	计划	为了	到	-	明天	和	这	鸭子	.

然后带着对明天和那只鸭子的种种计划上床睡觉了。

[ɑː] , [ɪf] [ðæt] [dʌk] [hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

Ah	,	if	that	duck	had	but	known	or	understood	the	joys	that	lay	before	him	!
啊	,	如果	那	鸭子	有	但	已知	或者	理解	这	喜悦	那	躺	前	他	!

啊，如果那只鸭子知道或理解摆在它面前的快乐该多好啊！

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['splətri] ['beɪbi] [dʌk] ,

But	he	didn't	;	he	was	only	a	poor	solitary	baby	duck	,
但	他	没有	;	他	曾是	仅有的	一个	贫穷的	孤	婴儿	鸭子	,

但他并没有；他只是一只可怜的、孤零零的小鸭子。

['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][left] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][kəʊld]

taken	away	from	his	mother	and	his	home	,	and	left	all	alone	in	a	cold
已采取	离开	从	他的	母亲	和	他的	家	,	和	左边	全部	独自的	在	一个	寒冷的

,

,

,

他被带离母亲和家园，孤零零地留在寒冷的.....

[streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [bliːk] ,

strange	place	,	and	the	night	was	very	long	and	very	bleak	,
奇怪的	地方	,	和	这	夜晚	曾是	非常	长的	和	非常	苍凉	,

真是个奇怪的地方，夜晚漫长而凄凉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [eɪkt] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

and	his	little	body	ached	with	cold	and	hunger	,
和	他的	小的	身体	疼痛	和	寒冷的	和	饥饿	,

他瘦小的身体因寒冷和饥饿而疼痛难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwæk] [ænd; ənd] [kwæk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [gruː] [sɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwæk]

and	he	quacked	and	quacked	till	his	throat	grew	sore	,	and	the	quacks
和	他	嘎嘎叫	和	嘎嘎叫	直到	他的	喉	生长	疮	,	和	这	庸医

[ˌwʊdnt] [kʌm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

wouldn't	come	any	longer	,
不会	来	任何	更长	,

他嘎嘎叫个不停，直到嗓子都哑了，再也叫不出来了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	at	last	,	just	as	it	was	beginning	to	grow	grey	morning	,
和	在	最后的	,	只是	作为	它	曾是	开始	到	生长	灰色的	早晨	,

最后，就在天色开始阴沉下来的时候，

[hiː; hi] ['fiːbli] [kɜːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [təʊz] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd]

he	feebly	curled	up	his	yellow	toes	,	and	rolled	over	on	his	back	—	and
他	虚弱地	卷曲	向上	他的	黄色的	脚趾	,	和	滚动	超过	在	他的	后退	—	和

[daɪd] !

died	!
死亡	!

他无力地蜷起黄色的脚趾，翻了个身仰面朝天——然后就死了！

- ['tɒmi] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][maɪnd]['nəʊbədi] [si:z] [ju:; jʊ] , - ['wɪspəd] [dʒæk] ,
' **Tommy** , **come** **down** **the** **garden** , **and** **mind** **nobody** **sees** **you** , ' **whispered** **Jack** ,
- 汤米 , 来 向下 这 花园 , 和 头脑 无人 看到 你 , - 低声说道 杰克 ,
['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
after **breakfast** .
后 早餐 .

"汤米，到花园来，小心别被人看见，"杰克早餐后低声说道。

- [wi:l; wil] [teɪk] [ðæt] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
' **We'll** **take** **that** **duck** **to** **the** **ditch** , **and** **have** **some** **fun** .
- 出色地 拿 那 鸭子 到 这 沟 , 和 有 一些 乐趣 .

"我们把那只鸭子带到沟里去，好好玩玩。"

['hʌri] [ʌp] ! -
Hurry **up** ! '
匆忙 向上 ! -

快点!

[ðə; ði] [tu:] [ˌ'eɪsd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ; [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd] .
The **two** **raced** **down** **to** **the** **wood** - **shed** ; **all** **was** **quiet** **enough** **inside** .
这 二 比赛 向下 到 这 木头 - 棚 ; 全部 曾是 安静的 足够的 里面 .

两人飞奔到柴房；里面一片寂静。

[dʒæk] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Jack **looked** **round** **in** **some** **astonishment** .
杰克 看起来 圆形的 在 一些 惊讶 .

杰克惊讶地环顾四周。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:st] [ə'sli:p] [jet] ; [ai] [θɔ:t] [id] [hæv; həv] [bi:n] ['kwækɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ]
' **He** **must** **be** **fast** **asleep** **yet** ; **I** **thought** **he'd** **have** **been** **quacking** **like** **anything**
- 他 必须 是 快速地 睡着了 然而 ; 我 想法 他会 有 到过 嘎嘎叫 喜欢 任何事物
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fu:d] . -
for **some** **food** . '
为了 一些 食物 . -

"他肯定睡得很沉；我还以为他会像鸭子一样嘎嘎叫着要吃的呢。"

['tɒmi] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
Tommy **was** **peering** **into** **the** **corner** .
汤米 曾是 窥视 进入 这 角落 .

汤米正向角落里张望。

[hi:; hi][gɒt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [feɪs] .
He **got** **up** **suddenly** **with** **a** **startled** **face** .
他 得到 向上 突然 和 一个 惊慌 脸 .

他猛地站了起来，脸上露出惊愕的表情。

- [dʒæk] , - [hi:; hi] [sed] ['sɒləmli] , - [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [hi:z] [gɒn] [ænd; ənd][daɪd] !
' **Jack** , ' **he** **said** **solemnly** , ' **I** **do** **believe** **he's** **gone** **and** **died** !
- 杰克 , - 他 说 庄严地 , - 我 做 相信 他是 已消失 和 死亡 !

"杰克，"他严肃地说，"我相信他已经走了，死了！"

[si:] [haʊ] [hi:z] ['laɪɪŋ] . -
See **how** **he's** **lying** . '
看 如何 他是 说谎 . -

看看他是怎么撒谎的。

[dʒæk][hæd; həd][hɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
Jack **had** **him** **up** **in** **his** **arms** **in** **an** **instant** .
杰克 有 他 向上 在 他的 武器 在 一个 立即的 .

杰克瞬间就把他抱了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ded] [dʌks] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒdi] ,

He	did	not	know	much	about	dead	ducks	,	but	the	first	touch	of	the	little	body	,
他	做过	不是	知道	很多	关于	死的	鸭子	,	但	这	第一的	触碰	的	这	小的	身体	,

他对死鸭子了解不多，但当他第一次触摸到那小小的尸体时，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [sent] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [raɪt]

that	had	been	so	soft	and	warm	the	night	before	,	sent	a	cold	chill	right
那	有	到过	所以	柔软的	和	温暖的	这	夜晚	前	,	发送	一个	寒冷的	寒意	正确的

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

昨晚还柔软温暖的触感，此刻却让他感到一阵寒意袭遍全身。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪs'meɪ] ,

He	looked	down	at	it	for	a	minute	in	speechless	dismay	,
他	看起来	向下	在	它	为了	一个	分钟	在	无言	沮丧	,

他低头看了看，一时语塞，满脸沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv][sɒbz] .

and	then	he	burst	out	into	a	perfect	storm	of	sobs	.
和	然后	他	爆裂	出去	进入	一个	完美的	风暴	的	啜泣	.

然后他突然嚎啕大哭，哭声如同风暴般猛烈。

- [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] , - [sed] ['tɒmi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ]

'	Let's	go	and	tell	mother	,	'	said	Tommy	,	beginning	to	cry	too	;	and	off	they
-	我们来吧	去	和	告诉	母亲	,	-	说	汤米	,	开始	到	哭	也	;	和	离开	他们

[went] .

went	.
去	.

“我们去告诉妈妈吧，”汤米说着，也开始哭了起来；然后他们就走了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

But	even	mother	could	not	bring	the	little	duck	back	to	life	.
但	甚至	母亲	可以	不是	带来	这	小的	鸭子	后退	到	生活	.

但即使是鸭妈妈也无法让小鸭复活。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][təʊld][dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]['fɑːmə(r)]

She	quietly	put	it	into	a	basket	,	and	told	Jack	to	take	it	up	to	Farmer
她	悄悄	放	它	进入	一个	篮子	,	和	讲述	杰克	到	拿	它	向上	到	农民

[dʒəunz] ,

Jones	,
琼斯	,

她静静地把它放进篮子里，然后让杰克把它拿给琼斯农夫。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .

and	tell	him	all	about	his	wrong	-	doing	.
和	告诉	他	全部	关于	他的	错误的	-	正在做	.

把他的所有错误行为都告诉他。

['tɒmi] [went] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

Tommy	went	with	him	for	company	,
汤米	去	和	他	为了	公司	,

汤米陪他一起去了，以作伴。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][felt][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;

and	the	pair	felt	exactly	as	if	they	were	going	to	a	funeral	;
和	这	一对	毛毡	确切地	作为	如果	他们	是	去	到	一个	葬礼	;

两人感觉就像要去参加葬礼一样；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['fjuːnərəl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [went] [hɑːf][səʊ] ['sləʊli] ,

and	certainly	no	funeral	they	had	ever	seen	went	half	so	slowly	,
和	当然	不	葬礼	他们	有	曾经	已见	去	一半	所以	缓慢地	,

他们从未见过如此缓慢的葬礼。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [hɔ:lts] [ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] .

and	with	so	many	halts	and	pauses	.
和	和	所以	许多	停止	和	停顿	.

期间还有很多停顿和暂停。

['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ,

Sooner	or	later	,	however	,	they	had	to	get	there	,
俄克拉荷马	或者	之后	,	然而	,	他们	有	到	得到	那里	,

然而，他们迟早都要到达那里。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɔ:ltə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] .

and	Jack	had	to	falter	out	his	confession	as	best	he	might	.
和	杰克	有	到	犹豫不决	出去	他的	忏悔	作为	最好的	他	可能	.

杰克只能结结巴巴地尽可能地吐露他的供词。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ðæt] [dʒæk] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	It	was	because	it	was	such	a	dear	little	duck	that	Jack	wanted	it	,
-	它	曾是	因为	它	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	鸭子	那	杰克	通缉	它	,

“杰克之所以想要这只小鸭子，是因为它太可爱了。”

- [ɪk'spleɪnd] ['tɒmi] ['væliəntli] , [wen] [dʒæk] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

'	explained	Tommy	valiantly	,	when	Jack	got	to	the	end	.
-	解释	汤米	英勇地	,	什么时候	杰克	得到	到	这	结尾	.

“汤米英勇地解释道，杰克走到了尽头。”

- [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [hɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	We	didn't	mean	to	hurt	it	.	'
-	我们	没有	意思是	到	伤害	它	.	-

“我们并非有意伤害它。”

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ['lɪsnd] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] .

The	farmer	listened	in	grim	silence	.
这	农民	听着	在	严峻	沉默	.

农夫沉默地听着。

- [pə'hæps] [nɒt] , - [hi:; hi] [sed] ; - [bʌt; bət] [ai] [kænt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['fi:ldz] [ə'gen] :

'	Perhaps	not	,	'	he	said	;	'	but	I	can't	have	you	in	my	fields	again	:
-	也许	不是	,	-	他	说	;	-	但	我	不能	有	你	在	我的	字段	再次	:

“也许不是，”他说，“但我不能再让你出现在我的田里了：”

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [leɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

you'll	have	to	be	content	with	the	lane	for	the	rest	of	the	summer	,
你会	有	到	是	内容	和	这	车道	为了	这	休息	的	这	夏天	,

整个夏天你都得用这条小道了。

[səʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [dʌk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn]

so	I'm	thinking	you'll	find	it's	been	a	dear	duck	for	you	more	ways	than	one
所以	我是	思维	你会	寻找	它是	到过	一个	亲爱的	鸭子	为了	你	更多的	方式	比	一

. -
: '
. -

所以我觉得你会发现，对你来说，这只鸭子在很多方面都是一件棘手的事情。

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , - [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [bæk] [daʊn] [ðæt] ['dʌsti] [leɪn] ;

'	Mother	was	quite	right	,	'	said	Jack	,	as	they	trudged	back	down	that	dusty	lane	;
-	母亲	曾是	相当	正确的	,	-	说	杰克	,	作为	他们	艰难跋涉	后退	向下	那	尘土飞扬	车道	;

“妈妈说得完全正确，”杰克一边说着，一边和妈妈沿着那条尘土飞扬的小路艰难地往回走；

- [dʌks] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredfəli] [dɪə(r)] [θɪŋz] ! -

'	ducks	are	dreadfully	dear	things	!	'
-	鸭子	是	极其糟糕	亲爱的	事物	!	-

“鸭子真是贵得要命！”

['teɪlpiːs] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [dʌk]
tailpiece to That Dear Duck
尾部 到 那 亲爱的 鸭子

《那只亲爱的鸭子》的尾声

['hedpiːs] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l]
headpiece to Little Miss Muffle
头巾 到 小的 错过 消音

小小姐的头饰

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l] .
Little Miss Muffle .
小的 错过 消音 .

小哑巴小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] .
Little Miss Muffle was sitting waiting .
小的 错过 消音 曾是 坐着 等待 .

小穆弗尔小姐正坐在那里等着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][njuː]['wɪntə(r)][kəʊt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][njuː]['wɪntə(r)] ['bɒnɪt] ,
She had on her new winter coat and her new winter bonnet ,
她 有 在 她 新的 冬天 外套 和 她 新的 冬天 引擎盖 ,

她穿上了新冬衣，戴上了新冬帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
and she sat as still as a mouse .
和 她 卫星 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

她像老鼠一样一动不动地坐着。

- ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] . -
' LITTLE MISS MUFFLE WAS SITTING WAITING . '
- 小的 错过 消音 曾是 坐着 等待 . -

"小玛弗尔小姐正坐着等。"

- [waɪ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l][səʊ] [geɪ] ,
' Why is little Miss Muffle so gay ,
- 为什么 是 小的 错过 消音 所以 同性恋 ,

"为什么小穆弗尔小姐这么同性恋？"

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)][kəʊt][ænd; ənd] ['bɒnɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
In her winter coat and bonnet to - day ?
在 她 冬天 外套 和 引擎盖 到 - 天 ?

她今天穿着冬衣，戴着帽子吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ə'weɪ]
Because she is going with mother away
因为 她 是 去 和 母亲 离开

因为她要和妈妈一起离开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] , -
For a drive in a carriage and pair , '
为了 一个 驾驶 在 一个 运输 和 一对 , -

乘坐马车和两人同行，'

[sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .
said Uncle George , coming into the room .
说 叔叔 乔治 , 未来 进入 这 房间 .

乔治叔叔走进房间说道。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [niːs] [mɪs] ['mʌf(ə)l] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'net] .
He always called his niece Miss Muffle , though her real name was Annette .
他 总是 称为 他的 侄女 错过 消音 , 尽管 她 真实的 姓名 曾是 安妮特 .

他总是称呼他的侄女为"玛弗尔小姐"，尽管她的真名叫安妮特。

- [jes] , - [sed] [mɪs] ['mʌf(ə)l] , - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] ,

'	Yes	,	'	said	Miss	Muffle	,	'	I	am	going	with	my	mother	,
-	是的	,	-	说	错过	消音	,	-	我	是	去	和	我的	母亲	,

"是的,"穆弗尔小姐说，"我要和我妈妈一起去。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][kəʊld] .

and	I	shall	not	be	a	bit	cold	.
和	我	将	不是	是	一个	少量	寒冷的	.

我一点也不会觉得冷。

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][kəʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [maɪ]['mʌðə(r)] [kiːps] [ˌem 'iː][səʊ] [wɔːm] . -

I	am	never	cold	in	the	winter	;	my	mother	keeps	me	so	warm	.	'
我	是	绝不	寒冷的	在	这	冬天	;	我的	母亲	保持	我	所以	温暖的	.	-

冬天我从来不觉得冷，妈妈把我照顾得暖暖的。

- [jes] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ; - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,

'	Yes	,	'	said	Uncle	George	;	'	your	father	and	mother	are	rich	,
-	是的	,	-	说	叔叔	乔治	;	-	你的	父亲	和	母亲	是	富有的	,

"是的,"乔治叔叔说，"你父母很富有。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts] .

and	can	give	their	little	girl	all	she	wants	.
和	能	给	他们的	小的	女孩	全部	她	想要	.

可以满足女儿的一切愿望。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] ['mʌf(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [hæv; həv]

I	wonder	if	Miss	Muffle	would	like	to	go	and	see	some	little	girls	who	have
我	想知道	如果	错过	消音	会	喜欢	到	去	和	看	一些	小的	女孩们	WHO	有

[nəʊ] [wɔːm] [kəʊts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ? -

no	warm	coats	or	shoes	and	stockings	?	'
不	温暖的	外套	或者	鞋	和	长筒袜	?	-

我想知道玛弗尔小姐是否愿意去看看那些没有御寒外套、鞋子和袜子的小女孩们?

[mɪs] ['mʌf(ə)l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

Miss	Muffle	looked	up	at	Uncle	George	.
错过	消音	看起来	向上	在	叔叔	乔治	.

玛弗尔小姐抬头看向乔治叔叔。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

'	I	should	like	to	see	those	little	girls	,	Uncle	George	.
-	我	应该	喜欢	到	看	那些	小的	女孩们	,	叔叔	乔治	.

"我很想见见那些小女孩，乔治叔叔。"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? -

Will	you	take	me	to	see	them	?	'
将要	你	拿	我	到	看	他们	?	-

你能带我去见他们吗?

[səʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [mɪs] ['mʌf(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

So	Uncle	George	went	in	the	carriage	with	Miss	Muffle	and	her	mother	.
所以	叔叔	乔治	去	在	这	运输	和	错过	消音	和	她	母亲	.

于是乔治叔叔和玛弗尔小姐及她母亲一起坐上了马车。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][stɒp][æt; ət]

And	as	they	were	driving	along	he	told	the	coachman	to	stop	at
和	作为	他们	是	驾驶	沿着	他	讲述	这	马车夫	到	停止	在

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔtidʒz] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

some	poor	cottages	near	the	road	.
一些	贫穷的	小屋	靠近	这	路	.

他们驾车行驶途中，他告诉车夫在路边一些简陋的小屋前停车。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [mɪs] ['mʌf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

He	lifted	Miss	Muffle	out	of	the	carriage	,	and	told	her	mother	they	would
他	抬起	错过	消音	出去	的	这	运输	,	和	讲述	她	母亲	他们	会

[nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ,

not	be	long	,
不是	是	长的	,

他把玛弗尔小姐从马车里抱出来，告诉她母亲他们不会待太久。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] .

if	she	would	not	mind	waiting	.
如果	她	会	不是	头脑	等待	.

如果她不介意等的话。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒtɪdʒ] .

Uncle	George	knocked	at	the	door	of	the	first	cottage	.
叔叔	乔治	敲门	在	这	门	的	这	第一的	小屋	.

乔治叔叔敲了敲第一间小屋的门。

[mɪs] ['mʌf(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] ,

Miss	Muffle	gave	a	little	shiver	,	for	there	was	no	fire	,
错过	消音	给予	一个	小的	颤抖	,	为了	那里	曾是	不	火	,

玛弗尔小姐微微颤抖了一下，因为根本没有火。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	sitting	close	together	on	the	floor	were	three	little	children	,
和	坐着	关闭	一起	在	这	地面	是	三	小的	孩子们	,

三个小孩并排坐在地板上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɔːm] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] [ʃɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðərz] .

trying	to	get	warm	under	an	old	shawl	of	their	mother's	.
尝试	到	得到	温暖的	在下面	一个	老的	披肩	的	他们的	母亲的	.

他们试图用母亲的旧披肩取暖。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [skuːl] ? - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

'	And	how	are	the	children	getting	on	at	school	?	'	said	Uncle	George	.
-	和	如何	是	这	孩子们	获得	在	在	学校	?	-	说	叔叔	乔治	.

“孩子们在学校过得怎么样？”乔治叔叔问道。

- ['əʊnli] [ben] [hæz; həz] [gɒn] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɒn] ['ʃuːz] ,

'	Only	Ben	has	gone	,	'	said	the	mother	,	'	for	the	others	have	on	shoes	,
-	仅有的	本	有	已消失	,	-	说	这	母亲	,	-	为了	这	其他的	有	在	鞋	,

“只有本走了，”母亲说，“因为其他人都穿上了鞋子。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [ɪn] [tɜːn] [ɒn] [faɪn] [deɪz] ,

except	a	pair	of	slippers	that	they	wear	in	turn	on	fine	days	,
除了	一个	一对	的	拖鞋	那	他们	穿	在	转动	在	美好的	天	,

除了晴天时他们轮流穿的那双拖鞋之外，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wet] [θruː] [æt; ət] [wʌns] . -

but	such	weather	as	this	they	would	be	wet	through	at	once	.	'
但	这样的	天气	作为	这	他们	会	是	湿的	通过	在	一次	.	-

但像这样的天气，他们很快就会全身湿透。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ? -

'	Have	they	had	their	dinner	?	'
-	有	他们	有	他们的	晚餐	?	-

他们吃过晚饭了吗?

[ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

asked	Uncle	George	.
问	叔叔	乔治	.

乔治叔叔问道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] ; [ðæt][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm]

'	They	have	each	had	a	piece	of	dry	bread	;	that	is	all	I	can	give	them
-	他们	有	每个	有	一个	片	的	干燥	面包	;	那	是	全部	我	能	给	他们

,

,

,

"他们每人只分到了一块干面包；我只能给他们这些了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] . -

for	the	father	is	out	of	work	.	'
为了	这	父亲	是	出去	的	工作	.	-

因为父亲失业了。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mɪs] - [aɪz] .

The	tears	were	in	Miss	Muffle's	eyes	.
这	眼泪	是	在	错过	-	眼睛	.

穆弗尔小姐眼里噙满了泪水。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

Uncle	George	slipped	out	of	the	door	,	and	presently	came	back	with	a	great
叔叔	乔治	滑倒了	出去	的	这	门	,	和	目前	来了	后退	和	一个	伟大的

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

乔治叔叔悄悄溜出门外，过了一会儿，他提着一个大篮子回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sænwɪtʃ] ,

which	he	opened	,	and	gave	each	of	the	children	a	large	sandwich	,
哪个	他	打开	,	和	给予	每个	的	这	孩子们	一个	大的	三明治	,

他打开盒子，给每个孩子分发了一个大三明治。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

at	sight	of	which	their	eyes	gleamed	with	joy	.
在	视线	的	哪个	他们的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	.

看到这一幕，他们眼中闪烁着喜悦的光芒。

[haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

How	hungry	they	were	!
如何	饥饿的	他们	是	!

他们当时有多饿啊！

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][kəʊl][æt; ət][wʌns] , ['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ]

'	And	you	must	get	some	coal	at	once	,	Mrs	.	Trotter	,	'	said	Uncle	George
-	和	你	必须	得到	一些	煤炭	在	一次	,	太太	.	特罗特	,	-	说	叔叔	乔治

,

,

,

"特罗特太太，你得马上去弄些煤来，"乔治叔叔说。

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

putting	some	money	on	the	table	,	and	at	the	same	time	taking	out	of
推杆	一些	钱	在	这	桌子	,	和	在	这	相同的	时间	采取	出去	的

[ðə; ði]['bɑːskɪt] [tiː] ,

the	basket	tea	,
这	篮子	茶	,

他把一些钱放在桌上，同时从篮子里拿出茶叶。

['ʃʊgə(r)] , [bred] , [tʃiːz] , ['beɪkən] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fuːd] .

sugar	,	bread	,	cheese	,	bacon	,	and	all	sorts	of	food	.
糖	,	面包	,	奶酪	,	熏肉	,	和	全部	排序	的	食物	.

糖、面包、奶酪、培根以及各种各样的食物。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	And	you	must	have	a	good	meal	for	your	husband	and	the
-	和	你	必须	有	一个	好的	一顿饭	为了	你的	丈夫	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“你一定要为你的丈夫和孩子们准备一顿丰盛的饭菜。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . -

and	we	will	see	about	shoes	and	stockings	in	a	day	or	two	.	'
和	我们	将要	看	关于	鞋	和	长筒袜	在	一个	天	或者	二	.	-

至于鞋子和袜子，我们过一两天再说吧。

- ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , - [sed] [mɪs] ['mʌf(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

'	Uncle	George	,	'	said	Miss	Muffle	,	when	they	returned	to	the	carriage	,
-	叔叔	乔治	,	-	说	错过	消音	,	什么时候	他们	返回	到	这	运输	,

“乔治叔叔，”当他们回到马车上时，玛弗尔小姐说道。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv]

'	I	will	give	them	all	the	money	I	have	,	and	father	and	mother	will	give
-	我	将要	给	他们	全部	这	钱	我	有	,	和	父亲	和	母亲	将要	给

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

“我会把我所有的钱都给他们，我的父母也会给他们一些。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	we	will	buy	clothes	and	shoes	and	stockings	for	the	poor
和	我们	将要	买	衣服	和	鞋	和	长筒袜	为了	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

我们将为贫困的孩子们购买衣服、鞋子和袜子。

['teɪlpiːs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌf(ə)l]

tailpiece	to	Little	Miss	Muffle
尾部	到	小的	错过	消音

小小姐的尾奏

['hedpiːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]

headpiece	to	A	New	Red	Riding	-	hood
头巾	到	一个	新的	红色的	骑术	-	兜帽

《新小红帽》的头饰

[ə; eɪ] [njuː] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

A	New	Red	Riding	-	hood	.
一个	新的	红色的	骑术	-	兜帽	.

新版小红帽。

- [naʊ] , [mɪs] ['sɪb(ə)l] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðæt] " [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] " [tuː; tə]['beɪbi] ?

'	Now	,	Miss	Sibyl	,	why	did	you	go	and	tell	that	"	Red	Riding	-	hood	"	to	Baby	?
-	现在	,	错过	西比尔	,	为什么	做过	你	去	和	告诉	那	"	红色的	骑术	-	兜帽	"	到	婴儿	?

“西比尔小姐，你为什么要去跟贝比讲‘小红帽’的故事呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm][kraɪ] , [ðə; ði][spft] - [hɑːtɪd] ['dɑːlɪŋ] ! -

You	know	it	always	makes	him	cry	,	the	soft	-	hearted	darling	!	'
你	知道	它	总是	制作	他	哭	,	这	柔软的	-	心地	亲爱的	!	-

你知道，这总是会让他哭的，这个心软的小家伙！

- [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['sɪli] .

'	Well	,	he	ought	to	learn	not	to	be	so	silly	.
-	出色地	,	他	应该	到	学习	不是	到	是	所以	愚蠢的	.

“嗯，他应该吸取教训，别这么傻。”

[ai][woʊnt][ə'mjuːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ə'gen] , [nɜːs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][spɔɪl][ðem; ðəm] ! -

I	won't	amuse	the	little	ones	again	,	nurse	,	if	you	want	me	to	spoil	them	!	'
我	惯于	娱乐	这	小的	一个	再次	,	护士	,	如果	你	想	我	到	剧透	他们	!	-

护士，如果您想让我宠坏孩子们，我就不陪他们玩了！

[sed] ['sɪb(ə)l] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

said	Sibyl	,	with	dignity	.
说	西比尔	,	和	尊严	.

西比尔端庄地说道。

- [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri][end] ['naɪsli] , ['eni] [wei] , - ['grʌmbld] [nɜːs] ,

'	I	do	think	you	might	make	the	story	end	nicely	,	any	way	,	'	grumbled	nurse	,
-	我	做	思考	你	可能	制作	这	故事	结尾	很好	,	任何	方式	,	-	咕哝	护士	,

“我觉得无论如何，你或许能让这个故事有个圆满的结局，”护士嘟囔道。

['hʌʃɪŋ] ['beɪbi] , [huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] .

hushing	Baby	,	who	was	crying	lustily	.
嘘	婴儿	,	WHO	曾是	哭泣	热情地	.

哄着哭闹不止的宝宝。

- [ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][end] [wel] , [nɜːs] .

'	I	can't	make	it	end	well	,	nurse	.
-	我	不能	制作	它	结尾	出色地	,	护士	.

“我无法让这件事有个好结局，护士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] — [ʃiː; ʃi]

It	would	not	be	true	to	say	she	was	saved	,	because	she	wasn't	—	she
它	会	不是	是	真的	到	说	她	曾是	已保存	,	因为	她	不是	—	她

[wɒz; wəz]['iːt(ə)n] ! -

was	eaten	!	'
曾是	吃	!	-

说她得救了是不实的，因为她并没有得救——她被吃掉了！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sɪbəlz] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

This	was	Sibyl's	parting	shot	as	she	ran	out	of	the	nursery	.
这	曾是	西比尔的	离别	射击	作为	她	跑	出去	的	这	苗圃	.

这是西比尔跑出育婴室时留下的最后一句话。

- ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [maɪ]['læmbɪk] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wʊlvz] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

'	Never	you	mind	what	she	says	,	my	lambie	;	there	are	no	wolves	here	at	all	,
-	绝不	你	头脑	什么	她	说道	,	我的	兰比	;	那里	是	不	狼	这里	在	全部	,

“别理会她说的话，我的小羊羔；这里根本没有狼。”

[ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] .

and	Red	Riding	-	hood	was	not	killed	.
和	红色的	骑术	-	兜帽	曾是	不是	被杀	.

小红帽并没有被杀。

[ðeə(r)] , [stɒp] ['kraɪɪŋ] , [maɪ] ['bjuːti] ,

There	,	stop	crying	,	my	beauty	,
那里	,	停止	哭泣	,	我的	美丽	,

好了，别哭了，我的美人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [sɔːt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	you	shall	come	and	help	me	sort	the	linen	in	the	next	room	.
和	你	将	来	和	帮助	我	种类	这	亚麻布	在	这	下一个	房间	.

你要过来帮我整理隔壁房间的床单。

[nəʊ] , [nɒt][juː; jʊ] , [mɪs] [dʒiːn] ; [wʌn][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['wʌrɪt] ; [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [tiː] - [taɪm]

No	,	not	you	,	Miss	Jean	;	one	is	enough	to	worrit	;	you	just	stay	here	till	tea	-	time
不	,	不是	你	,	错过	让	;	一	是	足够的	到	担心	;	你	只是	停留	这里	直到	茶	-	时间

,

,

,

不，不是你，珍妮小姐；一个就够让人担心的了；你就待在这里等到下午茶时间吧。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . -

like	a	good	girl	.	'
喜欢	一个	好的	女孩	.	-

像个乖女孩一样。

[səʊ] [nɜːs] [went] [əˈweɪ] [wɪð] ['beɪbi] , ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld][dʒiːn][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nɜːsəri] .

So	nurse	went	away	with	Baby	,	leaving	little	seven	-	year	-	old	Jean	alone	in	the	great	nursery	.
所以	护士	去	离开	和	婴儿	,	离开	小的	七	-	年	-	老的	让	独自的	在	这	伟大的	苗圃	.

于是，护士带着小宝宝离开了，留下七岁的小琼独自一人在宽敞的育婴室里。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ruːm] [lʊkt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ,

The	gas	was	not	yet	lit	,	and	the	familiar	room	looked	strange	and	mysterious	in	the	dim	,
这	气体	曾是	不是	然而	点燃	,	和	这	熟悉的	房间	看起来	奇怪的	和	神秘	在	这	暗淡	,

煤气灯还没点燃，昏暗的灯光下，熟悉的房间显得陌生而神秘。

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

uncertain	light	of	the	fire	.
不确定	光	的	这	火	.

火光忽明忽暗。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [θruː] [hjuːdʒ] , ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	corners	were	shrouded	in	gloom	,	and	the	dancing	flames	threw	huge	,	flickering	shadows	upon	the	walls	.
这	角落	是	被遮蔽的	在	愁云	,	和	这	跳舞	火焰	扔	巨大的	,	闪烁	阴影	之上	这	墙壁	.

角落里一片昏暗，跳跃的火焰在墙上投下巨大的、摇曳的影子。

[dʒiːn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃivə] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [kəʊld] .

Jean	drew	her	stool	nearer	the	fire	and	shivered	,	but	not	with	cold	.
让	画	她	凳子	更近	这	火	和	瑟瑟发抖	,	但	不是	和	寒冷的	.

珍妮把凳子拉近火炉，打了个哆嗦，但不是冷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

She	was	a	very	nervous	child	,	with	a	horror	of	the	dark	.
她	曾是	一个	非常	紧张的	孩子	,	和	一个	恐怖	的	这	黑暗的	.

她小时候非常胆小，极其怕黑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜːˈself] , [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ;

She	could	not	explain	,	even	to	herself	,	exactly	what	it	was	she	feared	;
她	可以	不是	解释	,	甚至	到	她自己	,	确切地	什么	它	曾是	她	害怕	;

她甚至无法向自己解释，她究竟在害怕什么；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk]

it	was	a	kind	of	nameless	something	,	but	the	form	it	sometimes	took
它	曾是	一个	种类	的	无名	某物	,	但	这	形式	它	有时	采取

[wɒz; wəz] - [wʊlvz] . -

was	-	wolves	.	-
曾是	-	狼	.	-

它是一种无法命名的东西，但有时呈现出"狼"的形态。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wʊlvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

She	knew	there	were	no	wolves	in	this	country	,
她	知道	那里	是	不	狼	在	这	国家	,

她知道这个国家没有狼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] — [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

she	knew	there	was	nothing	to	hurt	her	—	yet	she	was	afraid	.
她	知道	那里	曾是	没有什么	到	伤害	她	—	然而	她	曾是	害怕的	.

她知道没有什么东西会伤害她——但她仍然感到害怕。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	child	was	often	laughed	at	,	and	was	much	ashamed	of	her
这	孩子	曾是	经常	笑了	在	,	和	曾是	很多	羞愧	的	她

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

这个孩子经常被嘲笑，并为自己的恐惧感到非常羞愧。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [æt; ət] [taɪmz] .

and	no	one	knew	what	she	suffered	at	times	.
和	不	一	知道	什么	她	遭受	在	时代	.

没有人知道她有时承受着怎样的痛苦。

[əʊ] , [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] ['stɔːri][ɒv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	the	fright	that	story	of	Red	Riding	-	hood	gave	her	!
哦	,	这	惊吓	那	故事	的	红色的	骑术	-	兜帽	给予	她	!

哦，小红帽的故事可把她吓坏了！

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

In	vain	she	tried	to	think	of	something	else	;	it	came	back	again	and	again	,
在	徒劳	她	尝试	到	思考	的	某物	别的	;	它	来了	后退	再次	和	再次	,

她徒劳地试图想些别的事情，但那件事却反复出现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['terə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [red] ['raɪdɪŋ] -

and	she	shivered	with	sympathetic	terror	as	she	pictured	to	herself	Red	Riding	-
和	她	瑟瑟发抖	和	交感神经	恐怖	作为	她	如图所示	到	她自己	红色的	骑术	-

[hʊdz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

hood's	walk	through	the	wood	,
引擎盖的	走	通过	这	木头	,

她想象着小红帽穿过树林的情景，不禁感同身受地感到恐惧，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tɜːnd] [aʊt]

and	the	horror	she	must	have	felt	when	her	grandmother	turned	out
和	这	恐怖	她	必须	有	毛毡	什么时候	她	祖母	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wʊlf] !

to	be	a	wolf	!
到	是	一个	狼	!

当她发现祖母竟然是一匹狼时，她该有多么恐惧啊！

[hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,

Half	of	her	knew	that	it	was	only	a	fairy	tale	,	and	all	nonsense	,
一半	的	她	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	仙女	故事	,	和	全部	废话	,

她有一半知道那只是个童话故事，全是胡说八道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f]['ɑ:gju:d] [ðæt] ['sɪb(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd]['sɪb(ə)l]['ɔ:lweɪz]

but	the	other	half	argued	that	Sibyl	said	it	was	true	,	and	Sibyl	always
但	这	其他	一半	争论	那	西比尔	说	它	曾是	真的	,	和	西比尔	总是

[spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

spoke	the	truth	.
辐	这	真相	.

但另一半人则认为西比尔说的是真的，而西比尔总是说真话。

[nɜ:s] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tru:] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [su:ð] ['beɪbi] .

Nurse	said	it	was	not	true	,	but	then	she	only	said	that	to	soothe	Baby	.
护士	说	它	曾是	不是	真的	,	但	然后	她	仅有的	说	那	到	舒缓	婴儿	.

护士说这不是真的，但她那样说只是为了安抚宝宝。

[səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒi:n][sæt] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] ,

So	poor	little	Jean	sat	quaking	with	fear	,	starting	at	every	sound	,
所以	贫穷的	小的	让	卫星	震动	和	害怕	,	开始	在	每一个	声音	,

可怜的小珍妮吓得浑身发抖，对任何声响都惊恐不已。

['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θɪŋz] [mu:v] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'haɪnd]

fancying	that	she	saw	things	move	,	and	feeling	that	she	must	look	behind
幻想	那	她	锯	事物	移动	,	和	感觉	那	她	必须	看	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她感觉自己好像看到什么东西在动，于是觉得必须回头看看。

[ænd; ənd] [jet] [deəd] [nɒt] .

and	yet	dared	not	.
和	然而	敢于	不是	.

然而，他却不敢。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ; [nɜ:s] [ænd; ənd]['beɪbi] [rɪ'tɜ:nd] , [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz]

But	at	last	tea	was	brought	in	;	nurse	and	Baby	returned	,	the	gas	was
但	在	最后的	茶	曾是	带来	在	;	护士	和	婴儿	返回	,	这	气体	曾是

[lɪt] ,

lit	,
点燃	,

最后，茶水送来了；护士和婴儿回来了；煤气灯也点燃了。

[ænd; ənd][dʒi:n] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

and	Jean	forgot	her	fears	,	for	a	time	,	in	bread	and	jam	.
和	让	忘了	她	恐惧	,	为了	一个	时间	,	在	面包	和	果酱	.

而珍妮则暂时忘却了心中的恐惧，沉浸在面包和果酱的甜蜜中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] ,

The	next	day	was	Christmas	Eve	,
这	下一个	天	曾是	圣诞节	前夕	,

第二天是平安夜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [fʌn] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

and	there	was	a	great	deal	of	fun	going	on	at	the	Vicarage	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	乐趣	去	在	在	这	牧师住宅	.

牧师住宅里热闹非凡。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd]['si:krəts][frɒm; frəm]

The	Merivals	were	a	large	family	,	and	every	one	had	secrets	from
这	-	是	一个	大的	家庭	,	和	每一个	一	有	秘密	从

['evri] [wʌn] [els] ,

every	one	else	,
每一个	一	别的	,

梅里瓦尔家族是个大家庭，每个人都对其他人有所隐瞒。

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	wonderful	plans	for	the	morrow	.
和	精彩的	计划	为了	这	明天	.

还有对明天的美好计划。

['mɪstə(r)] . - ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Merival	always	gave	a	packet	of	tea	and	sugar	to	some	of	the
先生	.	-	总是	给予	一个	包	的	茶	和	糖	到	一些	的	这

[əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ,

old	women	in	the	village	on	Christmas	Eve	,
老的	女性	在	这	村庄	在	圣诞节	前夕	,

梅里瓦尔先生总会在圣诞前夜给村里的一些老太太送一包茶叶和糖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	all	of	these	had	been	to	the	Vicarage	that	morning	to	fetch	it	,
和	全部	的	这些	有	到过	到	这	牧师住宅	那	早晨	到	拿来	它	,

[ɪk'sept] [wʌn] .

except	one	.
除了	一	.

除了一个人之外，其他人都于当天早上到牧师住宅取了它。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['bɒdi] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

She	was	a	poor	old	body	,	who	lived	about	a	mile	away	,
她	曾是	一个	贫穷的	老的	身体	,	WHO	居住地	关于	一个	英里	离开	,

她是个可怜的老太太，住在离这里大约一英里远的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

at	the	end	of	a	wood	,
在	这	结尾	的	一个	木头	,

在树林的尽头，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [tu:] [ɪl] [wɪð] ['ru:mətɪzəm] [tu:; tə]['ventʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] .

and	was	often	too	ill	with	rheumatism	to	venture	out	of	doors	.
和	曾是	经常	也	患病的	和	风湿病	到	风险投资	出去	的	门	.

他经常因风湿病而卧床不起，无法出门。

- ['sɪb(ə)l] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

'	Sibyl	,	'	said	Mr	.	Merival	,
-	西比尔	,	-	说	先生	.	-	,

"西比尔，"梅里瓦尔先生说。

['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] ,

meeting	her	in	the	hall	as	he	went	to	put	on	his	greatcoat	,
会议	她	在	这	大厅	作为	他	去	到	放	在	他的	大衣	,

他去穿大衣的时候，在走廊里遇到了她。

— - ['sɪb(ə)l] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['græni] ['dɔ:sən] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

—	'	Sibyl	,	I	want	you	to	take	Grannie	Dawson	her	tea	this	afternoon	.
—	-	西比尔	,	我	想	你	到	拿	奶奶	道森	她	茶	这	下午	.

"西比尔，今天下午请你给道森奶奶送茶。"

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] . -

Take	it	before	dark	.	'
拿	它	前	黑暗的	.	-

天黑前服用。

- [ɔ:l] [raɪt] , ['fɑ:ðə(r)] ;

'	All	right	,	father	;
-	全部	正确的	,	父亲	;

"好的，父亲；

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] - — [ænd; ənd] [sɪbəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I'll	do	it	when	'	—	and	Sibyl's	voice	was	lost	in	the	distance	as	she
患病的	做	它	什么时候	-	—	和	西比尔的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	距离	作为	她

['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

bounded	out	of	doors	.
有界	出去	的	门	.

“等我……”西比尔说完，便冲出了门外，声音渐渐消失在远方。

- ['lɪt(ə)l] ['gɪdi] - [peɪt] ! -

'	Little	giddy	-	pate	!	'
-	小的	头晕	-	肉酱	!	-

“小傻瓜！”

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] , [hiː; hi] [sed] , —

ejaculated	her	father	;	then	,	turning	to	Jean	,	he	said	,	—
射精	她	父亲	;	然后	,	转弯	到	让	,	他	说	,	—

她父亲射精了；然后，他转向琼，说道：

- [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [ðæt] [tiː] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['græni] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

'	See	that	some	one	takes	that	tea	to	poor	old	Grannie	,	little	one	.
-	看	那	一些	一	需要	那	茶	到	贫穷的	老的	奶奶	,	小的	一	.

“小家伙，快让别人把那杯茶送给可怜的老奶奶。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . -

I	would	not	have	her	feel	neglected	for	anything	.	'
我	会	不是	有	她	感觉	被忽视的	为了	任何事物	.	-

我绝不会让她因为任何事感到被冷落。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

So	saying	,	he	departed	,	leaving	the	little	girl	in	the	hall	.
所以	说	,	他	已离开	,	离开	这	小的	女孩	在	这	大厅	.

说完，他就离开了，留下小女孩独自一人在走廊里。

[dʒiːn] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] .

Jean	waited	long	and	patiently	,	but	no	one	came	.
让	等待	长的	和	耐心	,	但	不	一	来了	.

珍妮耐心地等了很久，但始终没有人来。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['bɪzi] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Every	one	was	either	busy	or	not	to	be	found	.
每一个	一	曾是	任何一个	忙碌的	或者	不是	到	是	成立	.

每个人要么很忙，要么找不到人。

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði][meɪdz][wɜː(r); wə(r)]

Mother	and	the	elder	girls	were	decorating	the	church	,	the	maids	were
母亲	和	这	长老	女孩们	是	装饰	这	教会	,	这	女佣	是

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

母亲和几个年纪大些的女儿正在装饰教堂，女佣们也很忙。

[ænd; ənd]['sɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

and	Sibyl	and	the	three	boys	were	off	on	some	important	business	of
和	西比尔	和	这	三	男孩们	是	离开	在	一些	重要的	商业	的

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

西比尔和三个男孩则外出处理他们自己的重要事务。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [dʒiːn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	time	went	on	,	Jean	became	more	and	more	convinced	that	,	as	usual	,
作为	时间	去	在	,	让	成为	更多的	和	更多的	确信	那	,	作为	通常	,

随着时间的推移，让越来越确信，像往常一样，

['θɔːtləs] ['sɪb(ə)l][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
thoughtless **Sibyl** **had** **forgotten** **everything** **but** **what** **she** **was** **doing** **at** **that**
轻率 西比尔 有 被遗忘的 一切 但 什么 她 曾是 正在做 在 那
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

粗心的西比尔忘记了一切，只记得自己此刻正在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['græni] ['dɔːsənz] [tiː] —
It **was** **past** **three** **,** **it** **would** **soon** **be** **dark** **,** **and** **Grannie** **Dawson's** **tea** **—**
它 曾是 过去的 三 , 它 会 很快 是 黑暗的 , 和 奶奶 道森的 茶 —
[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
what **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

已经过了三点，天很快就要黑了，还有道森奶奶的茶——怎么办呢?

['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [wɪð] ['sɪb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Father **would** **be** **vexed** **with** **Sibyl** **if** **she** **forgot** **to** **take** **it** **,**
父亲 会 是 烦恼 和 西比尔 如果 她 忘了 到 拿 它 ,

如果西比尔忘记带药，父亲会很生气的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [laɪk] ['meri] ['sɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
and **no** **one** **would** **like** **merry** **Sibyl** **to** **be** **in** **disgrace** **on** **Christmas** **Eve** **.**
和 不 一 会 喜欢 欢乐 西比尔 到 是 在 耻辱 在 圣诞节 前夕 .

谁也不希望快乐的女先知在圣诞夜蒙羞。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [hɜː'self] ?
Could **she** **go** **herself** **?**
可以 她 去 她自己 ?

她能自己去吗?

[əʊ] [nəʊ] ; ['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
Oh **no** **;** **father** **never** **meant** **her** **to** **go** **.**
哦 不 ; 父亲 绝不 意思是 她 到 去 .

哦，不；父亲从未想过让她走。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] .
Besides **,** **it** **was** **getting** **dark** **,** **and** **the** **way** **was** **through** **a** **wood** **.**
除了 , 它 曾是 获得 黑暗的 , 和 这 方式 曾是 通过 一个 木头 .

此外，天色渐暗，而路还要穿过一片树林。

[wʊlvz] !
Wolves **!**
狼 !

狼!

['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] !
Horrible **thought** **!**
可怕 想法 !

真是可怕的想法!

[ænd; ənd] [jet] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['græni] ['dɔːsən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] , [səʊ] ['ləʊnli] .
And **yet** **poor** **old** **Grannie** **Dawson** **was** **so** **ill** **,** **so** **lonely** **.**
和 然而 贫穷的 老的 奶奶 道森 曾是 所以 患病的 , 所以 孤独 .

然而，可怜的老奶奶道森病得很重，也很孤独。

- ['sɪb(ə)l] ! ['sɪb(ə)l] ! -
' **Sibyl** **!** **Sibyl** **!** **'**
- 西比尔 ! 西比尔 ! -

“西比尔！西比尔！”

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [sæt] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] .

Little	Jean	sat	some	time	longer	struggling	with	herself	.
小的	让	卫星	一些	时间	更长	挣扎	和	她自己	.

小珍妮又坐了一会儿，内心挣扎不已。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [slɪpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] [red] [kləʊk] , [ænd; ənd] ,

Then	she	started	up	,	slipped	on	her	little	warm	red	cloak	,	and	,
然后	她	开始	向上	,	滑倒了	在	她	小的	温暖的	红色的	披风	,	和	,

然后她起身，披上她那件温暖的小红斗篷，然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [wɔːkt] ['rezəluːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

taking	the	basket	with	the	tea	and	sugar	,	walked	resolutely	out	of	the	house	,
采取	这	篮子	和	这	茶	和	糖	,	步行	坚决地	出去	的	这	房子	,

她拎着装有茶叶和糖的篮子，坚定地走出了房子。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

down	the	garden	,	and	along	the	road	.
向下	这	花园	,	和	沿着	这	路	.

沿着花园往下走，沿着路走。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] — [nɒt] ['riːəl] [naɪs] ['krɪsməs] [kəʊld] , [bʌt; bət] [dæmp] [ænd; ənd] [rɔː] ,

The	weather	was	cold	—	not	real	nice	Christmas	cold	,	but	damp	and	raw	,
这	天气	曾是	寒冷的	—	不是	真实的	好的	圣诞节	寒冷的	,	但	潮湿	和	生的	,

天气很冷——不是那种令人愉悦的圣诞节般的寒冷，而是潮湿阴冷的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['slɒpi] [wɪð] [hɑːf] - ['meltɪd] [snəʊ] .

and	the	roads	were	wet	and	sloppy	with	half	-	melted	snow	.
和	这	道路	是	湿的	和	邋遢	和	一半	-	融化	雪	.

道路湿滑泥泞，积雪已半融化。

[dʒiːnz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Jean's	heart	beat	fast	,	and	she	drew	her	cloak	tightly	round	her	as	she
牛仔裤	心	打	快速地	,	和	她	画	她	披风	紧紧	圆形的	她	作为	她

[nɪə] [ðə; ði] [wʊd] .

neared	the	wood	.
接近	这	木头	.

珍的心跳很快，走近树林时，她把斗篷紧紧地裹在身上。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	sky	was	overcast	,	and	the	wind	blew	in	fitful	gusts	in	her	face	,
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	和	这	风	吹	在	断断续续	阵风	在	她	脸	,

天空阴沉，阵阵寒风吹拂着她的脸庞。

[ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

and	sobbed	and	sighed	in	the	pine	trees	on	either	side	.
和	啜泣	和	叹了口气	在	这	松树	树木	在	任何一个	边	.

他们在两侧的松树林中啜泣叹息。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

It	really	was	very	dark	in	the	wood	.
它	真的	曾是	非常	黑暗的	在	这	木头	.

树林里真的很黑。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪəd] ['mænə(r)] ,

The	waving	branches	made	the	shadows	move	in	a	weird	manner	,
这	挥手	分支	制成	这	阴影	移动	在	一个	诡异的	方式	,

摇曳的树枝让影子以一种奇特的方式移动着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['i:v(ə)l] [bi:st] [maɪt] [nɒt] [lɜ:k] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['mɪsti]

and	there	was	no	saying	what	evil	beast	might	not	lurk	behind	those	misty
和	那里	曾是	不	说	什么	邪恶的	兽	可能	不是	潜伏	在后面	那些	蒙蒙

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

谁也说不准那些雾气弥漫的灌木丛后面会潜伏着什么邪恶的野兽。

['redi] [tu:; tə] [paʊns] [aʊt][ɒn][ðə; ði][ʌn'weəri]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .

ready	to	pounce	out	on	the	unwary	passer	-	by	.
准备好	到	猛扑	出去	在	这	粗心大意	过路人	-	经过	.

随时准备扑向毫无防备的路人。

- [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] . -

'	SHE	DREW	HER	CLOAK	TIGHTLY	ROUND	HER	.	'
-	她	画	她	披风	紧紧	圆形的	她	.	-

她把斗篷紧紧地裹在身上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θɔ:t] ['meni] [taɪmz][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

The	child	thought	many	times	of	turning	back	,	but	then	she	remembered	the
这	孩子	想法	许多	时代	的	转弯	后退	,	但	然后	她	记得	这

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] ,

poor	old	woman	,
贫穷的	老的	女士	,

孩子多次想过要回头，但随后她又想起了那位可怜的老妇人。

[ænd; ənd] [prest] [ɒn] .

and	pressed	on	.
和	按下	在	.

然后继续前进。

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ['tʃætə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt] [kən'vʌlsɪvli] ,

Her	teeth	chattered	,	and	she	grasped	her	basket	convulsively	,
她	牙齿	喋喋不休	,	和	她	抓住	她	篮子	痉挛地	,

['glɑ:nsɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] , ['terɪfaɪd] [aɪz] .

glancing	on	either	side	with	wide	-	open	,	terrified	eyes	.
瞥了一眼	在	任何一个	边	和	宽的	-	打开	,	恐惧	眼睛	.

她牙齿打颤，双手紧紧抓住篮子，惊恐地睁大眼睛向两边张望。

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] ?

Oh	,	why	had	she	come	?
哦	,	为什么	有	她	来	?

她为什么会来?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlfs] [haʊl] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

Surely	that	was	a	wolf's	howl	—	and	behind	her	,	so	that	she	could
一定	那	曾是	一个	狼的	嗥	—	和	在后面	她	,	所以	那	她	可以

[nɒt] [tɜ:n] [bæk] !

not	turn	back	!
不是	转动	后退	!

那一定是狼嚎——而且是在她身后，所以她无法回头!

['veri] ['kwaɪətli][ʃi:; ʃi] [krept] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)]

Very	quietly	she	crept	along	till	she	came	in	sight	of	the	little	thatched	cottage	where
非常	悄悄	她	悄悄地爬	沿着	直到	她	来了	在	视线	的	这	小的	茅草屋顶	小屋	在哪里

['græni] [lɪvd; 'laɪvd] .

Grannie	lived	.
奶奶	居住地	.

她悄悄地蹑手蹑脚地走着，直到看到奶奶居住的小茅屋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , ['redi] [tuː; tə][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] .

Then	she	gathered	herself	together	,	ready	to	set	off	running	.
然后	她	聚集	她自己	一起	,	准备好	到	放	离开	跑步	.

然后她振作起来，准备开始奔跑。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ? — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['fænsi] .

But	what	was	that	noise	?	—	it	was	not	fancy	.
但	什么	曾是	那	噪音	?	—	它	曾是	不是	想要	.

但那是什么声音？——并不高雅。

[ðæt] [hjuːdʒ] [fɔːm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][wʊlf] !

That	huge	form	bounding	towards	her	—	a	wolf	!
那	巨大的	形式	边界	向	她	—	一个	狼	!

那个朝她扑来的巨大身影——是一匹狼!

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] , ['lɪt(ə)l][dʒiːn][fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði][wʊlf]['ɑːftə(r)]

With	a	wild	scream	of	terror	,	little	Jean	fled	towards	the	cottage	,	the	wolf	after
和	一个	荒野	尖叫	的	恐怖	,	小的	让	逃亡	向	这	小屋	,	这	狼	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

小珍妮发出一声惊恐的尖叫，朝着小屋逃去，狼紧随其后。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət][fɪə(r)] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fiːt] ,

Nearer	and	nearer	it	came	,	but	fear	lent	wings	to	the	child's	feet	,
更近	和	更近	它	来了	,	但	害怕	借出的	翅膀	到	这	孩子的	脚	,

它越来越近，但恐惧却让孩子双脚插上了翅膀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [bɜːst] [ɪn][ænd; ənd][slæm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	she	just	reached	the	door	in	time	to	burst	in	and	slam	it	in	the
和	她	只是	达到	这	门	在	时间	到	爆裂	在	和	猛击	它	在	这

[wʊlfs] [feɪs] .

wolf's	face	.
狼的	脸	.

她及时赶到门口，冲进去，把门砰地一声关在了狼的脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['kraɪɪŋ] .

Then	she	threw	herself	on	the	floor	and	burst	into	a	fit	of	frightened	crying	.
然后	她	扔	她自己	在	这	地面	和	爆裂	进入	一个	合身	的	害怕	哭泣	.

然后她扑倒在地，放声大哭，惊恐万分。

- [əʊ] , [ðə; ði][wʊlf] !

'	Oh	,	the	wolf	!
-	哦	,	这	狼	!

"哦，狼！"

[ðə; ði][wʊlf] ! -

the	wolf	!	'
这	狼	!	-

狼!

[ʃiː; ʃi] [sɔb] , [æz; əz][əʊld] ['græni] [traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	sobbed	,	as	old	Grannie	tried	to	soothe	her	.
她	啜泣	,	作为	老的	奶奶	尝试	到	舒缓	她	.

她呜咽着，老奶奶试图安慰她。

- ['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . -

'	Listen	,	it	is	at	the	door	.	'
-	听	,	它	是	在	这	门	.	-

"听着，它就在门口。"

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	sure	enough	the	old	woman	heard	it	whining	and	scratching	outside	,
和	当然	足够的	这	老的	女士	听到	它	抱怨	和	抓挠	外部	,

果然，老妇人听到了它在外面呜咽和抓挠的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .

and	then	came	the	sound	of	a	man's	voice	.
和	然后	来了	这	声音	的	一个	男人的	嗓音	.

然后传来一个男人的声音。

['li:vɪŋ] [dʒi:n][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ['græni] ['dɔ:sən] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Leaving	Jean	in	the	next	room	,	Grannie	Dawson	opened	the	door	,
离开	让	在	这	下一个	房间	,	奶奶	道森	打开	这	门	,

道森奶奶把简留在隔壁房间，然后打开了门。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] — ['fɑ:mə(r)]['mɑ:tɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɒli] !

and	in	walked	—	Farmer	Martin	and	his	big	collie	!
和	在	步行	—	农民	马丁	和	他的	大的	柯利犬	!

走了进来——农夫马丁和他的大牧羊犬！

[səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['ʃægi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɒli] - [dɒg] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]

So	big	and	shaggy	was	that	collie	-	dog	,	and	yet	so	very	quiet	and
所以	大的	和	毛茸茸	曾是	那	柯利犬	-	狗	,	和	然而	所以	非常	安静的	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

那只柯利犬体型很大，毛发蓬松，但却非常安静温顺。

[ðæt] [nəʊ][tʃaɪld] , ['i:v(ə)n]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][dʒi:n] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

that	no	child	,	even	timid	little	Jean	,	could	be	afraid	of	him	.
那	不	孩子	,	甚至	胆小	小的	让	,	可以	是	害怕的	的	他	.

没有哪个孩子，即使是胆小的珍妮，也不会害怕他。

[ðə; ði] - [nju:] [hɪm] [wel] ,

The	Merivals	knew	him	well	,
这	-	知道	他	出色地	,

梅里瓦尔一家都很了解他。

[ænd; ənd] [ju:st] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][pet][ænd; ənd] [ti:z] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [tu:; tə] [si:]

and	used	often	to	pet	and	tease	him	when	they	went	to	the	farm	to	see
和	用过的	经常	到	宠物	和	逗	他	什么时候	他们	去	到	这	农场	到	看

['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] ,

Mrs	.	Martin	,
太太	.	马丁	,

他们去农场看望马丁太太时，经常会抚摸和逗弄他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][hæd; həd] [naʊ] [kɔ:ld] [æt; ət] ['græni] ['dɔ:sənz] ['kɒtɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk] [hu:z]

and	the	farmer	had	now	called	at	Grannie	Dawson's	cottage	to	ask	whose
和	这	农民	有	现在	称为	在	奶奶	道森的	小屋	到	问	谁

[tʃaɪld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [si:md] [səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] .

child	it	was	who	seemed	so	afraid	of	his	dog	.
孩子	它	曾是	WHO	似乎	所以	害怕的	的	他的	狗	.

于是，农夫来到道森奶奶的小屋，询问是谁的孩子看起来那么害怕他的狗。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz]['əʊnli][dɪə(r)][əʊld] ['tʃevɪət] , [hu:] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [dʒi:n] , [ænd; ənd]

So	the	wolf	was	only	dear	old	Cheviot	,	who	had	recognised	Jean	,	and
所以	这	狼	曾是	仅有的	亲爱的	老的	切维厄特	,	WHO	有	已确认	让	,	和

['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pætɪd] .

wanted	to	be	patted	.
通缉	到	是	轻拍	.

所以，那只狼其实是可爱的老切维奥特狼，它认出了吉恩，想要被抚摸。

[əʊ] , [haʊ] [rɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] !

Oh	,	how	relieved	she	was	,	and	how	much	ashamed	of	herself	!
哦	,	如何	松了口气	她	曾是	,	和	如何	很多	羞愧	的	她自己	!

她多么如释重负，又多么羞愧难当!

[wen] [dʒiːn][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kaɪnd]['fɑːmə(r)]['mɑːtɪn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

When	Jean	had	recovered	herself	a	little	,	kind	Farmer	Martin	carried	her
什么时候	让	有	恢复	她自己	一个	小的	,	种类	农民	马丁	携带	她

[həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

home	in	his	arms	,
家	在	他的	武器	,

简稍稍缓过神来后，善良的马丁农夫把她抱回了家。

['tʃevɪət] ['trɒtɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]

Cheviot	trotting	on	before	,	wagging	his	tail	and	looking	over	his	shoulder	at
切维厄特	小跑	在	前	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	寻找	超过	他的	肩膀	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

切维奥特小跑着走在前面，摇着尾巴，回头看着她。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['freɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

as	if	to	apologise	for	frightening	her	so	.
作为	如果	到	道歉	为了	令人恐惧	她	所以	.

仿佛是在为吓到她而道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	quite	dark	when	they	reached	the	Vicarage	,	and	some	of	the
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	牧师住宅	,	和	一些	的	这

['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ,

family	had	come	home	,
家庭	有	来	家	,

他们到达牧师住宅时天色已晚，一些家人已经回家了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [dʒiːn][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	were	wondering	where	Jean	could	be	.
和	是	好奇	在哪里	让	可以	是	.

我们都很想知道珍会在哪里。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

The	farmer	told	her	story	,	and	,	to	her	surprise	,
这	农民	讲述	她	故事	,	和	,	到	她	惊喜	,

农妇讲述了她的遭遇，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ][ɔːl] .

she	was	petted	and	made	much	of	by	all	.
她	曾是	被宠爱	和	制成	很多	的	经过	全部	.

她受到大家的宠爱和赞扬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fraɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] ,

But	she	had	had	a	serious	fright	;	her	nerves	were	shaken	,
但	她	有	有	一个	严肃的	惊吓	;	她	神经	是	摇晃	,

但她受到了极大的惊吓；她的神经受到了震动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

and	she	was	not	at	all	well	for	some	days	.
和	她	曾是	不是	在	全部	出色地	为了	一些	天	.

她连续几天身体都很不舒服。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][æz; əz] - [dʒi:nz]

The	Merival	children	began	to	see	that	what	they	had	laughed	at	as	'	Jean's
这	-	孩子们	开始	到	看	那	什么	他们	有	笑了	在	作为	-	牛仔裤

['nɒns(ə)ns] - [wɒz; wəz] ['veri] ['ri:əl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

nonsense	'	was	very	real	to	her	.
废话	-	曾是	非常	真实的	到	她	.

梅里瓦尔家的孩子们开始意识到，他们之前嘲笑的"吉恩的胡言乱语"，对吉恩来说却是非常真实的。

[ðeɪ] [left] [ɒf] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]

They	left	off	teasing	and	laughing	at	her	,	and	encouraged	her
他们	左边	离开	戏弄	和	笑	在	她	,	和	鼓励	她

[ɪn'sted] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [w'ʌndəd] ,

instead	,	for	each	of	them	wondered	,
反而	,	为了	每个	的	他们	想知道	,

他们不再取笑她，而是鼓励她，因为他们每个人都想知道：

[ɪn][ðeə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ,

in	their	heart	of	hearts	,
在	他们的	心	的	心	,

在他们内心深处，

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [tru:] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][dʒi:n] [ʃəʊd] [wen]

if	they	themselves	could	have	shown	such	true	courage	as	little	Jean	showed	when
如果	他们	他们自己	可以	有	所示	这样的	真的	勇气	作为	小的	让	显示	什么时候

[ʃi:; ʃi][dɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

she	did	what	she	was	so	much	afraid	of	because	she	thought	it	right	.
她	做过	什么	她	曾是	所以	很多	害怕的	的	因为	她	想法	它	正确的	.

如果他们自己也能像小珍妮那样展现出真正的勇气，去做她非常害怕的事情，因为她认为那是正确的事。

[dʒi:n][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['nɜ:vəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][left] [ɒf] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv] - [wʊlvz] ,

Jean	was	always	nervous	,	but	she	left	off	being	afraid	of	'	wolves	,
让	曾是	总是	紧张的	,	但	她	左边	离开	存在	害怕的	的	-	狼	,

珍妮一直都很紧张，但她不再害怕狼了。

- [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pet] [neɪm] [ɒv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ʃi:; ʃi]

'	for	each	time	she	heard	her	new	pet	name	of	Red	Riding	-	hood	she
-	为了	每个	时间	她	听到	她	新的	宠物	姓名	的	红色的	骑术	-	兜帽	她

[rɪ'membəd] [wɒt] [ðæt] ['terəb(ə)l][wʊlf][hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] .

remembered	what	that	terrible	wolf	had	turned	out	to	be	.
记得	什么	那	糟糕的	狼	有	转向	出去	到	是	.

每当她听到"小红帽"这个新昵称时，她就会想起那只可怕的狼最终变成了什么样子。

['teɪlpi:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]

tailpiece	to	A	New	Red	Riding	-	hood
尾部	到	一个	新的	红色的	骑术	-	兜帽

《新小红帽》的尾声

['hedpi:s] [tu:; tə] [lɪləs] [dɒl] [ʃəʊ]

headpiece	to	Lilla's	Doll	Show
头巾	到	莉拉的	玩具娃娃	展示

莉拉娃娃秀的头饰

[lɪləs] [dɒl] [ʃəʊ] .

Lilla's	Doll	Show	.
莉拉的	玩具娃娃	展示	.

莉拉的娃娃秀。

['lɪlə] [hæd; həd][mɔ:(r)] [dɒlz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] .

Lilla	had	more	dolls	than	she	knew	what	to	do	with	.
莉拉	有	更多的	娃娃	比	她	知道	什么	到	做	和	.

莉拉的娃娃多得她都不知道该怎么办了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['kreɪdlz] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['siːtɪd]

Some	**were**	**sitting**	**in**	**chairs**	**,**	**some**	**lying**	**in**	**cradles**	**,**	**and**	**one**	**was**	**seated**
一些	是	坐着	在	椅子	,	一些	说谎	在	摇篮	,	和	一	曾是	坐着

[ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

in	**a**	**perambulator**	**.**
在	一个	婴儿车	.

有些孩子坐在椅子上，有些孩子躺在摇篮里，还有一个孩子坐在婴儿车里。

- [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [dɒlz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	**I**	**have**	**more**	**dolls**	**than**	**any**	**other**	**little**	**girl**	**has**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**
-	我	有	更多的	娃娃	比	任何	其他	小的	女孩	有	,	-	说	她	,

"我的娃娃比其他任何小女孩都多，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [θriː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

as	**she**	**held**	**three**	**in**	**her**	**arms**	**.**
作为	她	握住	三	在	她	武器	.

她怀里抱着三个人。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [lɑːdʒ] [dɒlz] , [ænd; ənd][ten]

'	**I**	**have**	**been**	**counting**	**them**	**,**	**and**	**I**	**have**	**fifteen**	**large**	**dolls**	**,**	**and**	**ten**
-	我	有	到过	计数	他们	,	和	我	有	十五	大的	娃娃	,	和	十

[smɔːl] [wʌnz] ,

small	**ones**	**,**
小的	一个	,

"我数过了，我有十五个大娃娃，十个小娃娃。"

[ænd; ənd] [twelv] ['veri] [smɔːl] [wʌnz] ,

and	**twelve**	**very**	**small**	**ones**	**,**
和	十二	非常	小的	一个	,

还有十二个很小的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [dɒlz] [ɪn][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə]

and	**then**	**there**	**are**	**the**	**little**	**china**	**dolls**	**in**	**the**	**bath**	**and**	**in**	**the**	**china**
和	然后	那里	是	这	小的	中国	娃娃	在	这	洗澡	和	在	这	中国

['kreɪdlz] .

cradles	**.**
摇篮	.

还有浴缸里和瓷摇篮里的瓷娃娃。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [dɒlz] , ['mʌðə(r)] !

To	**think**	**of**	**one**	**little**	**girl**	**having**	**so**	**many**	**dolls**	**,**	**mother**	**!**
到	思考	的	一	小的	女孩	拥有	所以	许多	娃娃	,	母亲	!

想想看，一个小女孩竟然有这么多娃娃，妈妈！

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [tuː] ['meni] .

Sometimes	**I**	**think**	**I**	**have**	**too**	**many**	**.**
有时	我	思考	我	有	也	许多	.

有时我觉得我的东西太多了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	**there**	**is**	**no**	**one**	**but**	**myself**	**to**	**play**	**with**	**them**	**.**
和	那里	是	不	一	但	我	到	玩	和	他们	.

除了我之外，没有其他人可以和它们一起玩。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] . -

I	**wish**	**I**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**them**	**all**	**.**	**'**
我	希望	我	知道	什么	到	做	和	他们	全部	.	-

我真希望我知道该怎么处理它们。

- [ʃiː; ʃi] [held] [θriː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . -

'	**SHE**	**HELD**	**THREE**	**IN**	**HER**	**ARMS**	**.**	**'**
-	她	握住	三	在	她	武器	.	-

她怀里抱着三个孩子。

['mɪsɪz] . [li:] [strəʊkt] [lɪləs] ['kɜ:li] [heə(r)] .

Mrs	.	Lee	stroked	Lilla's	curly	hair	.
太太	.	李	抚摸	莉拉的	卷曲	头发	.

李太太抚摸着莉拉的卷发。

- [wel] , [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , - [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɪn]

'	Well	,	said	Mrs	.	Lee	,	'	there	are	some	very	good	little	girls	at	the	school	in
-	出色地	,	说	太太	.	李	,	-	那里	是	一些	非常	好的	小的	女孩们	在	这	学校	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

"嗯，"李太太说，"村里学校里有一些非常优秀的小女孩。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ɔ:l]

and	I	am	sure	it	would	be	a	great	treat	to	them	to	see	all
和	我	是	当然	它	会	是	一个	伟大的	对待	到	他们	到	看	全部

[jɔ:(r); jə(r)] [dɒlz] .

your	dolls	.
你的	娃娃	.

我相信，看到你所有的娃娃，对他们来说一定会是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tri:t] , [səʊ][ai] [wɪl] [ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

And	I	want	to	give	them	a	treat	,	so	I	will	ask	them	to	come	here	,
和	我	想	到	给	他们	一个	对待	,	所以	我	将要	问	他们	到	来	这里	,

我想给他们一些奖励，所以我会请他们过来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [fɔ:(r); fə(r)]

and	you	shall	arrange	all	your	dolls	and	playthings	in	the	nursery	for
和	你	将	安排	全部	你的	娃娃	和	玩具	在	这	苗圃	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

them	to	look	at	.
他们	到	看	在	.

你要把你所有的娃娃和玩具都摆放在婴儿房里，让他们看。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ? -

Don't	you	think	that	will	be	a	very	good	plan	?	'
不	你	思考	那	将要	是	一个	非常	好的	计划	?	-

你不觉得这会是个非常好的计划吗?

['lɪlə] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

Lilla	clapped	her	hands	.
莉拉	鼓掌	她	双手	.

莉拉拍了拍手。

- [əʊ] , [haʊ] ['veri] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ! -

'	Oh	,	how	very	nice	that	would	be	!	'
-	哦	,	如何	非常	好的	那	会	是	!	-

"哦，那该多好啊！"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [drest] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] ,

And	she	and	her	mother	dressed	the	dolls	in	their	best	clothes	,
和	她	和	她	母亲	穿着	这	娃娃	在	他们的	最好的	衣服	,

她和她妈妈给娃娃们穿上了最好的衣服。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜ:səri] .

and	placed	them	all	round	the	nursery	.
和	放置	他们	全部	圆形的	这	苗圃	.

并将它们放置在育婴室周围。

- [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] ! - [sed] ['lɪlə] ; - [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .

'	How	pretty	they	look	!	'	said	Lilla	;	'	I	think	the	little	girls	will	like	them	.
-	如何	漂亮的	他们	看	!	-	说	莉拉	;	-	我	思考	这	小的	女孩们	将要	喜欢	他们	.

"它们看起来真漂亮！"莉拉说，"我想小女孩们会喜欢它们的。"

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [dɒlz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ? -
And **may** **I** **give** **them** **some** **dolls** **to** **take** **home** **?** **'**
和 可能 我 给 他们 一些 娃娃 到 拿 家 ? -

我可以送他们一些娃娃带回家吗?

- [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
' **You** **may** **do** **as** **you** **please** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Lee** **,** **'** **for** **they** **are** **your**
- 你 可能 做 作为 你 请 , - 说 太太 . 李 , - 为了 他们 是 你的

[əʊn] [dɒlz] . -
own **dolls** **.** **'**
自己的 娃娃 . -

"你想怎么做就怎么做吧,"李太太说,"因为这是你自己的娃娃。"

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [keɪm] — [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , - [əʊ] ! -
So **the** **little** **girls** **came** **—** **six** **of** **them** **;** **and** **they** **all** **said** **,** **'** **Oh** **!** **'**
所以 这 小的 女孩们 来了 — 六 的 他们 ; 和 他们 全部 说 , - 哦 ! -

于是,六个小女孩来了;她们都说:"哦!"

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɒlz] ! - [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
' **What** **a** **lot** **of** **dolls** **!** **'** **said** **one** **little** **girl** **;**
- 什么 一个 很多 的 娃娃 ! - 说 一 小的 女孩 ;

"好多娃娃啊!"一个小女孩说;

- [mɔː(r)] [dɒlz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] . -
' **more** **dolls** **than** **there** **are** **at** **the** **shop** **.** **'**
- 更多的 娃娃 比 那里 是 在 这 店铺 . -

"比店里卖的娃娃还多。"

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ['mɪsɪz] . [liː] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] ;
After **the** **show** **Mrs** **.** **Lee** **gave** **the** **children** **some** **tea** **and** **plumcake** **;**
后 这 展示 太太 . 李 给予 这 孩子们 一些 茶 和 李子蛋糕 ;

演出结束后,李太太给孩子们泡了茶,还给了他们一些李子蛋糕;

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪlə] ['hændɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɒl] .
and **then** **Lilla** **handed** **each** **of** **them** **a** **doll** **.**
和 然后 莉拉 递交 每个 的 他们 一个 玩具娃娃 .

然后莉拉给他们每人递了一个娃娃。

[haʊ] [pliːzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə]
How **pleased** **were** **the** **six** **little** **girls** **when** **they** **found** **they** **were** **each** **to**
如何 高兴 是 这 六 小的 女孩们 什么时候 他们 成立 他们 是 每个 到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒl] !
have **a** **doll** **!**
有 一个 玩具娃娃 !

六个小女孩得知自己每人都能得到一个洋娃娃时,高兴极了!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [mɪs] [lɪləs] [dɒl] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [triːt] [ðeɪ]
And **all** **of** **them** **said** **that** **Miss** **Lilla's** **doll** **show** **was** **the** **best** **treat** **they**
和 全部 的 他们 说 那 错过 莉拉的 玩具娃娃 展示 曾是 这 最好的 对待 他们

[hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] .
had **ever** **had** **.**
有 曾经 有 .

他们都说莉拉小姐的娃娃表演是他们看过的最棒的节目。

['hedpiːs] [tuː; tə] ['sɛˌliːnə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
headpiece **to** **Selina** **and** **her** **Doll** **.**
头巾 到 塞琳娜 和 她 玩具娃娃 .

给塞琳娜和她的娃娃戴上头饰。

['sɛˌliːnə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
Selina **and** **her** **Doll** **.**
塞琳娜 和 她 玩具娃娃 .

塞琳娜和她的娃娃。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , - [sed] ['sɛˌliːnə] ;

'	I	should	like	to	have	a	large	wax	doll	of	my	own	,	'	said	Selina	;
-	我	应该	喜欢	到	有	一个	大的	蜡	玩具娃娃	的	我的	自己的	,	-	说	塞琳娜	;

“我想要一个属于自己的大型蜡像娃娃,”塞琳娜说;

- [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,

'	large	enough	for	me	to	make	clothes	for	,	with	buttons	and	strings	,
-	大的	足够的	为了	我	到	制作	衣服	为了	,	和	按钮	和	字符串	,

[tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'fɑːs(ə)n] :

to	fasten	and	unfasten	:
到	系	和	解开	:

“足够大，我可以做衣服，用纽扣和绳子来扣上和解开:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] ,

I	should	play	with	it	all	day	,	and	undress	it	at	night	,
我	应该	玩	和	它	全部	天	,	和	脱衣服	它	在	夜晚	,

我应该整天和它玩耍，晚上再脱掉它的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .

and	put	it	in	a	cradle	.
和	放	它	在	一个	摇篮	.

然后把它放在摇篮里。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [æt; ət]

It	should	have	eyes	to	open	and	shut	,	and	I	should	shut	them	at
它	应该	有	眼睛	到	打开	和	关闭	,	和	我	应该	关闭	他们	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

它应该有眼睛，可以睁开和闭合，而我应该在晚上帮它关上眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ə'sliːp] .

and	then	it	would	seem	to	be	asleep	.
和	然后	它	会	似乎	到	是	睡着了	.

然后它就好像睡着了一样。

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! -

How	nice	it	would	be	!	'
如何	好的	它	会	是	!	-

那该多好啊!

['sɛˌliːnə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Selina	was	sitting	in	the	garden	talking	to	herself	,
塞琳娜	曾是	坐着	在	这	花园	说	到	她自己	,

塞琳娜坐在花园里自言自语。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['enɪ] [wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	did	not	think	that	any	one	heard	her	;
和	做过	不是	思考	那	任何	一	听到	她	;

她认为没有人听到她的话;

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

but	her	mother	had	come	into	the	garden	and	heard	what	her
但	她	母亲	有	来	进入	这	花园	和	听到	什么	她

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

little	girl	was	saying	.
小的	女孩	曾是	说	.

但她的母亲走进了花园，听到了女儿在说什么。

- ['sɛˌliːnə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . -

'	SELINA	WAS	SITTING	IN	THE	GARDEN	.	'
-	塞琳娜	曾是	坐着	在	这	花园	.	-

“塞琳娜当时正坐在花园里。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɒlz] , ['sɛˌliːnə] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' You have two or three dolls , Selina , ' said she .
- 你 有 二 或者 三 娃娃 , 塞琳娜 , - 说 她 .

“塞琳娜，你有两三个娃娃，”她说。

- [jes] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .
' Yes , mother , but they are small ones , and I want a very large one .
- 是的 , 母亲 , 但 他们 是 小的 一个 , 和 我 想 一个 非常 大的 一 .

“是的，妈妈，但是它们太小了，我想要一个很大的。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɒlz] [hæv; həv] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
And my dolls have brown hair and black eyes ,
和 我的 娃娃 有 棕色的 头发 和 黑色的 眼睛 ,

我的娃娃们都有棕色的头发和黑色的眼睛。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lait] [heə(r)] ,
and I want a doll with blue eyes and light hair ,
和 我 想 一个 玩具娃娃 和 蓝色的 眼睛 和 光 头发 ,

我想要一个蓝眼睛、浅色头发的娃娃。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] , [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['bɛləz] . -
and one that can open and shut its eyes , like Cousin Bella's . '
和 一 那 能 打开 和 关闭 它是 眼睛 , 喜欢 表哥 贝拉的 . -

而且它还能像贝拉表妹那样睁眼闭眼。

[ænd; ənd]['sɛˌliːnə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
And Selina looked up at her mother .
和 塞琳娜 看起来 向上 在 她 母亲 .

塞琳娜抬头看着她的母亲。

- ['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? -
' Mother , will you buy one for me ? '
- 母亲 , 将要 你 买 一 为了 我 ? -

“妈妈，您能给我买一个吗？”

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [bai] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' I am afraid that I cannot buy one for you .
- 我 是 害怕的 那 我 不能 买 一 为了 你 .

恐怕我不能给你买一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《凯蒂的野餐及其他故事》(Kitty's Picnic, and Other Stories)
第2/2页

[ai][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['seərə][hæz; həz][tu:; tə][spend][ə'pɒn] [dɒlz]
I have not so much money as your Aunt Sarah has to spend upon dolls
我 有 不是 所以 很多 钱 作为 你的 阿姨 莎拉 有 到 花费 之上 娃娃
[ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] . -
and playthings . '
和 玩具 . -

我可不像你莎拉阿姨那样有那么多钱买娃娃和玩具。

['sɛˌli:nə][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , —
Selina was silent for a moment , then she said , —
塞琳娜 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 , —

塞琳娜沉默了一会儿，然后说道：

- [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
' Yes , I know that .
- 是的 , 我 知道 那 .

“是的，我知道。”

['mʌðə(r)] , [ai][du:; də][nɒt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɒl] .
Mother , I do not care about the large doll .
母亲 , 我 做 不是 关心 关于 这 大的 玩具娃娃 .

妈妈，我不在乎那个大娃娃。

[ai] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [nju:] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [smɔ:l] [wʌnz] ,
I will make some new clothes for my small ones ,
我 将要 制作 一些 新的 衣服 为了 我的 小的 一个 ,

我会给我的孩子们做一些新衣服。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] . -
and try to think that they are large . '
和 尝试 到 思考 那 他们 是 大的 . -

试着想象它们很大。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
' That is a good child , ' said her mother ;
- 那 是 一个 好的 孩子 , - 说 她 母亲 ;

“这孩子真好，”她母亲说；

- [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][wʌn][fɔ:(r); fə(r)]
' and perhaps some day I shall be able to get a larger one for
- 和 也许 一些 天 我 将 是 有能力的 到 得到 一个 更大的 一 为了
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

“也许有一天我能给你弄一个更大的。”

[səʊ]['sɛˌli:nə][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['bɛləz] [lɑ:dʒ] [dɒl] ,
So Selina tried to think no more of her Cousin Bella's large doll ,
所以 塞琳娜 尝试 到 思考 不 更多的 的 她 表哥 贝拉的 大的 玩具娃娃 ,

于是，塞琳娜努力不去想她表妹贝拉的大洋娃娃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mʌzlɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frɒk]

and	her	mother	gave	her	a	piece	of	muslin	to	make	a	frock
和	她	母亲	给予	她	一个	片	的	细棉布	到	制作	一个	连衣裙

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒlz] ,

for	one	of	her	own	dolls	,
为了	一	的	她	自己的	娃娃	,

她妈妈给了她一块棉布，让她给自己的一个娃娃做件连衣裙。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bluː] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæʃ] .

and	some	blue	ribbon	for	a	sash	.
和	一些	蓝色的	丝带	为了	一个	窗扇	.

还有一些蓝色丝带，用来做腰带。

['sɛˌliːnə] [səʊd] [ə'weɪ] ['merəli] ,

Selina	sewed	away	merrily	,
塞琳娜	缝制的	离开	兴高采烈地	,

塞琳娜兴高采烈地缝纫着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

and	she	and	her	mother	talked	over	a	letter	that	had	come
和	她	和	她	母亲	谈话	超过	一个	信	那	有	来

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

from	her	father	,
从	她	父亲	,

她和母亲一起讨论了父亲寄来的一封信。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] ,

who	was	in	France	,
WHO	曾是	在	法国	,

当时他在法国，

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	who	said	he	hoped	to	be	home	again	in	a	day	or	two	.
和	WHO	说	他	希望	到	是	家	再次	在	一个	天	或者	二	.

他说希望一两天内就能回家。

- [ænd; ənd] [tel] ['sɛˌliːnə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

'	And	tell	Selina	that	I	have	got	a	box	for	her	,	with	a	present
-	和	告诉	塞琳娜	那	我	有	得到	一个	盒子	为了	她	,	和	一个	展示

[ˌɪn'saɪd] . -

inside	.	'
里面	.	-

“告诉塞琳娜，我给她准备了一个盒子，里面有份礼物。”

- [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - [sed] ['sɛˌliːnə] .

'	I	wonder	what	it	is	?	'	said	Selina	.
-	我	想知道	什么	它	是	?	-	说	塞琳娜	.

“我想知道那是什么？”塞琳娜说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

She	had	not	long	to	wait	,	for	two	days	after	they	had	had	the
她	有	不是	长的	到	等待	,	为了	二	天	后	他们	有	有	这

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

她没等多久，收到信两天后，她就收到了信。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] .

her	father	came	.
她	父亲	来了	.

她父亲来了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:]

They	were	very	glad	to	see	him	,	and	he	was	very	glad	to	see
他们	是	非常	高兴的	到	看	他	,	和	他	曾是	非常	高兴的	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很高兴见到他，他也很高兴见到他们。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]['sɛˌli:nə] [fə'gɒt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

And	for	a	little	time	Selina	forgot	all	he	had	said	about	a	present	.
和	为了	一个	小的	时间	塞琳娜	忘了	全部	他	有	说	关于	一个	展示	.

有一小会儿，塞琳娜忘记了他之前说的关于礼物的事。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] , — -

But	her	father	said	,	—	-
但	她	父亲	说	,	—	-

但她父亲说——

- [wel] , ['sɛˌli:nə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɑ:skt] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] . -

'	Well	,	Selina	,	you	have	not	asked	about	your	present	.	'
-	出色地	,	塞琳娜	,	你	有	不是	问	关于	你的	展示	.	-

“塞琳娜，你还没问过你的礼物呢。”

- [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] !

'	Oh	dear	no	!
-	哦	亲爱的	不	!

“哦，天哪，不！”

[ai][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] , - [sed] ['sɛˌli:nə] .

I	had	quite	forgotten	,	'	said	Selina	.
我	有	相当	被遗忘的	,	-	说	塞琳娜	.

“我完全忘了，”塞琳娜说。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

- [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

'	That	you	must	find	out	,	'	said	her	father	.
-	那	你	必须	寻找	出去	,	-	说	她	父亲	.

“那你必须弄清楚，”她父亲说。

[səʊ]['sɛˌli:nə][hæd; həd][ðə; ði][bɒks]['əʊpənd] .

So	Selina	had	the	box	opened	.
所以	塞琳娜	有	这	盒子	打开	.

于是，塞琳娜打开了盒子。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

'	Oh	,	mother	,	mother	!
-	哦	,	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲！”

[lʊk] , [lʊk] !

look	,	look	!
看	,	看	!

看，看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] — [mɔː(r)]['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['kʌz(ə)n]

It	is	the	most	beautiful	doll	I	have	ever	seen	—	more	beautiful	than	Cousin
它	是	这	最多	美丽的	玩具娃娃	我	有	曾经	已见	—	更多的	美丽的	比	表哥

['bɛləz] ,

Bella's	,
贝拉的	,

这是我见过的最漂亮的娃娃——比贝拉表妹的娃娃还要漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lait] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi]

and	it	has	light	hair	and	blue	eyes	,	and	is	as	large	as	a	baby
和	它	有	光	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和	是	作为	大的	作为	一个	婴儿

. -

: -

. -

它有着浅色的毛发和蓝色的眼睛，体型和婴儿一样大。

- [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

-	I	bought	it	in	Paris	,	-	said	her	father	.
-	我	买	它	在	巴黎	,	-	说	她	父亲	.

"我是在巴黎买的，"她父亲说。

- [ðeɪ] [meɪk] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [dɒlz] [ðeə(r)] — [dɒlz] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] ;

-	They	make	very	wonderful	dolls	there	—	dolls	that	can	speak	;
-	他们	制作	非常	精彩的	娃娃	那里	—	娃娃	那	能	说话	;

"他们那里制作的娃娃非常棒——会说话的娃娃;

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɒl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɛˌliːnə][kæn; kən] [seɪ] "

and	this	doll	that	I	have	bought	for	my	little	Selina	can	say	"
和	这	玩具娃娃	那	我	有	买	为了	我的	小的	塞琳娜	能	说	"

['mæmə; mə'mɑː] " [ænd; ənd] " [pə'pɑː] . " -

Mamma	"	and	"	Papa	.	"	-
妈妈	"	和	"	爸爸	.	"	-

我给小塞琳娜买的这个娃娃会说"妈妈"和"爸爸"。

[haʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz]['sɛˌliːnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] !

How	pleased	was	Selina	with	her	doll	!
如何	高兴	曾是	塞琳娜	和	她	玩具娃娃	!

塞琳娜对她的娃娃非常满意!

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ,

Her	father	showed	her	how	to	press	the	doll	to	make	it	speak	,
她	父亲	显示	她	如何	到	按	这	玩具娃娃	到	制作	它	说话	,

她父亲教她如何按压娃娃让它说话，

[ænd; ənd][ɔːl]['sɛˌliːnəz]['lɪt(ə)l] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [frentʃ] [dɒl] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	all	Selina's	little	friends	came	to	see	the	wonderful	French	doll	that	could
和	全部	塞琳娜的	小的	朋友们	来了	到	看	这	精彩的	法语	玩具娃娃	那	可以

[seɪ] - ['mæmə; mə'mɑː] - [ænd; ənd] - [pə'pɑː] . -

say	'	Mamma	'	and	'	Papa	.	'
说	-	妈妈	-	和	-	爸爸	.	-

塞琳娜的所有小伙伴都来看这个会说"妈妈"和"爸爸"的神奇法国娃娃。

['teɪlpiːs] [tuː; tə]['sɛˌliːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl]

tailpiece	to	Selina	and	her	Doll
尾部	到	塞琳娜	和	她	玩具娃娃

《塞琳娜和她的娃娃》的尾声

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz]

A	NEW	BOOK	FOR	GIRLS
一个	新的	书	为了	女孩们

一本新女孩读物

['mɒli]
MOLLY
莫莉

莫莉

[ə; eɪ] . [siː] . ['hɑːtfəd]
A . C . HERTFORD
一个 . C . 赫特福德

AC赫特福德

['edɪnbrə] & ['lʌndən]
EDINBURGH & LONDON
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & ['ferɪə(r)]
OLIPHANT ANDERSON & FERRIER
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

['mɒli]
Molly
莫莉

莫莉

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
A NEW BOOK FOR GIRLS AND BOYS
一个 新的 书 为了 女孩们 和 男孩们

一本男女皆宜的新书

['kɒmreɪdz] [truː]
COMRADES TRUE
同志们 真的

同志们，真的

[baɪ]
By
经过

经过

['ɛlɪˌnɔːr] ['dæv(ə)npɔːt] ['ædəmz]
ELLINOR DAVENPORT ADAMS
埃莉诺 长椅 亚当斯

埃莉诺·达文波特·亚当斯

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] ['iːdɪθ] ['skænəl]
ILLUSTRATIONS BY EDITH SCANNELL
插图 经过 伊迪丝 斯坎内尔

插图：伊迪丝·斯坎内尔

['edɪnbrə] & ['lʌndən]
EDINBURGH & LONDON
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & ['ferɪə(r)]
OLIPHANT ANDERSON & FERRIER
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

['kɒmreɪdz] [truː]
Comrades True
同志们 真的

真正的同志

[lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz]
LIST **OF** **BOOKS** **IN** **THIS** **SERIES**
列表 的 图书 在 这 系列

本系列书籍列表

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kləʊ]
Adventures **of** **King** **Clo**
冒险 的 国王 克洛

克洛国王的冒险

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
A **Princess** **in** **Disguise**
一个 公主 在 伪装

伪装的公主

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [tiː]
A **Stranger** **in** **the** **Tea**
一个 陌生人 在 这 茶

茶馆里的陌生人

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsələ(r)]
The **King's** **Counsellor**
这 国王学院 顾问

国王的顾问

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɒk] ['rɒbɪn]
Poor **Cock** **Robin**
贫穷的 公鸡 罗宾

可怜的知更鸟

['neli] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv]
Nellie **at** **the** **Cave**
内莉 在 这 洞穴

洞穴里的内莉

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
The **House** **that** **Jack** **Built**
这 房子 那 杰克 建造

杰克建造的房子

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
Fighting **a** **Goose** **,** **and** **other** **Stories**
斗争 一个 鹅 , 和 其他 故事

与鹅搏斗及其他故事

['kɪtiz] ['pɪknɪk]
Kitty's **Picnic**
小猫的 野餐

凯蒂的野餐

['tʃɑːrliz] ['pʊsiːz]
Charley's **Pussies**
查理的 小猫咪

查理的猫咪

[ðə; ði][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz]
The **Girl** **without** **Shoes**
这 女孩 没有 鞋

无鞋少女

- [preə(r)]
Aillie's **Prayer**
- 祷告

艾莉的祈祷

[ðə; ði] ['reskjuː]

The	Rescue
这	救援

救援

[ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [dˈɔːtəz]

The	Lieutenant's	Daughters
这	中尉的	女儿们

中尉的女儿们

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['pɑːstə(r)]

The	German	Pastor
这	德语	牧师

德国牧师

[dɪk] ['enis]

Dick	Ennis
迪克	恩尼斯

迪克·恩尼斯

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l]

How	to	be	Beautiful
如何	到	是	美丽的

如何变得美丽

['lɪt(ə)l] ['henri]

Little	Henry
小的	亨利

小亨利

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdmən]

The	Little	Woodman
这	小的	伍德曼

小樵夫

[klaɪvz] ['kɒŋkwest]

Clive's	Conquest
克莱夫的	征服

克莱夫的征服

['deərɪŋ] [dɒt]

Daring	Dot
大胆	点

大胆的点

['mɪni] - [rɒŋ] - ['duːɪŋ]

Minnie	Fenian's	Wrong	-	doing
米妮	-	错误的	-	正在做

米妮·芬尼安的罪行

['fæni] ['gɑːd(ə)n]

Fanny	Garden
舳	花园

芬妮花园

['henri] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə]

Henry	and	Eliza
亨利	和	伊丽莎

亨利和伊丽莎

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns]

Sing	a	Song	of	Sixpence
唱歌	一个	歌曲	的	六便士

唱一首六便士之歌

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri]

Mary	,	Mary	,	quite	Contrary
玛丽	,	玛丽	,	相当	相反

玛丽，玛丽，真是个怪人

[weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [fɔːls]

Where	the	Sky	Falls
在哪里	这	天空	瀑布

天空坠落之处

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['tʃeəmən]

The	Highland	Chairman
这	高地	主席

高地主席

['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns]

Little	Patience
小的	耐心

缺乏耐心

['meəri][grɑːnt]

Mary	Grant
玛丽	授予

玛丽·格兰特

['meəri][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['greɪəm]

Mary	and	Archie	Graham
玛丽	和	阿奇	格雷厄姆

玛丽和阿奇·格雷厄姆

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['blæksmɪθ]

The	Military	Blacksmith
这	军队	铁匠

军用铁匠

['fæniz] [əʊld] [frɒk]

Fanny's	Old	Frock
芬妮的	老的	连衣裙

范妮的旧裙子

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [triː]

The	First	Christmas	Tree
这	第一的	圣诞节	树

第一棵圣诞树

['edɪnbrə] & ['lʌndən]

EDINBURGH	&	LONDON
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & ['ferɪə(r)]

OLIPHANT	ANDERSON	&	FERRIER
巨象	安德森	&	费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

[ænd; ənd][ɔːl] ['bʊkselə(r)]

And	all	Booksellers
和	全部	书店

以及所有书商

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] , ['printərz] , ['edɪnbrə]

MORRISON	AND	GIBB	,	PRINTERS	,	EDINBURGH
莫里森	和	吉布	,	打印机	,	爱丁堡

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神